

# Dodatek č. 1 k PS č. CZBBBA22280 Pojištění úrazu – dobrovolní hasiči

CHUBB®

## Pojistitel:

---

### **Chubb European Group Limited,**

se sídlem Londýn, místo podnikání Chubb Building, 100 Leadenhall Street, London EC3A 3BP, Spojené království, provozující činnost v České republice prostřednictvím odštěpného závodu zahraniční právnické osoby Chubb European Group Limited, organizační složka, se sídlem Praha 8, Pobřežní 620/3, PSČ 186 00, IČ 27893723, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl A, vložka 57233

zastoupen [REDACTED] vedoucím odštěpného závodu

dále jen „pojistitel“ na straně jedné

## Pojistník:

---

### **Statutární město Karviná**

se sídlem Karviná – Fryštát, Fryštátská 72/1, PSČ 733 01, IČ 002 97 534

zastoupen Ing. Janem Wolfem, primátorem města

na základě pověření [REDACTED], vedoucí odboru ekonomického

dále jen „pojistník“ na straně druhé

**tímto uzavírají tento Dodatek č. 1 k PS č. CZBBBA22280.**

S účinností od 1. července 2018 se tímto Dodatkem č. 1 k PS č. CZBBBA22280 mění tato pojistná smlouva způsobem dále uvedeným.

**Pojistné**

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| Pojistná doba:                        | 01. 07. 2018 – 30. 06. 2019  |
| Pojistné za osobu a rok:              | <b>350 Kč</b>  |
| Počet pojištěných osob k datu výročí: | 54   |
| Zálohové roční pojistné :             | <b>18 900 Kč</b>   |
| Splatnost pojistného do:              | 31. 07. 2018   |
| Bankovní účet pro platby pojistného:  | Pojistné je splatné na účet pojišťovacího zprostředkovatele číslo 5030018888/5500 vedený u Raiffeisenbank a.s. Pojistné se považuje za zaplacené okamžikem připsání pojistného na výše uvedený účet. |

**Seznam pojištěných osob – aktualizace k datu výročí**

| Poř.č. | Jméno  | Příjmení | Datum narození | Pojištěn od | Pojištěn do | Roční pojistné |
|--------|--------|----------|----------------|-------------|-------------|----------------|
| 1      | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 2      | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 3      | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 4      | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 5      | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 6      | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 7      | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 8      | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 9      | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 10     | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 11     | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 12     | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 13     | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 14     | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 15     | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 16     | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 17     | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 18     | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 19     | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 20     | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 21     | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 22     | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 23     | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 24     | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 25     | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 26     | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 27     | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 28     | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 29     | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 30     | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 31     | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |
| 32     | ██████ | ██████   | ██████         | 01.07.2018  | 30.06.2019  | CZK 350        |

|    |        |        |            |            |            |         |
|----|--------|--------|------------|------------|------------|---------|
| 33 | ██████ | ██████ | ██████████ | 01.07.2018 | 30.06.2019 | CZK 350 |
| 34 | ██████ | ██████ | ██████████ | 01.07.2018 | 30.06.2019 | CZK 350 |
| 35 | ██████ | ██████ | ██████████ | 01.07.2018 | 30.06.2019 | CZK 350 |
| 36 | ██████ | ██████ | ██████████ | 01.07.2018 | 30.06.2019 | CZK 350 |
| 37 | ██████ | ██████ | ██████████ | 01.07.2018 | 30.06.2019 | CZK 350 |
| 38 | ██████ | ██████ | ██████████ | 01.07.2018 | 30.06.2019 | CZK 350 |
| 39 | ██████ | ██████ | ██████████ | 01.07.2018 | 30.06.2019 | CZK 350 |
| 40 | ██████ | ██████ | ██████████ | 01.07.2018 | 30.06.2019 | CZK 350 |
| 41 | ██████ | ██████ | ██████████ | 01.07.2018 | 30.06.2019 | CZK 350 |
| 42 | ██████ | ██████ | ██████████ | 01.07.2018 | 30.06.2019 | CZK 350 |
| 43 | ██████ | ██████ | ██████████ | 01.07.2018 | 30.06.2019 | CZK 350 |
| 44 | ██████ | ██████ | ██████████ | 01.07.2018 | 30.06.2019 | CZK 350 |
| 45 | ██████ | ██████ | ██████████ | 01.07.2018 | 30.06.2019 | CZK 350 |
| 46 | ██████ | ██████ | ██████████ | 01.07.2018 | 30.06.2019 | CZK 350 |
| 47 | ██████ | ██████ | ██████████ | 01.07.2018 | 30.06.2019 | CZK 350 |
| 48 | ██████ | ██████ | ██████████ | 01.07.2018 | 30.06.2019 | CZK 350 |
| 49 | ██████ | ██████ | ██████████ | 01.07.2018 | 30.06.2019 | CZK 350 |
| 50 | ██████ | ██████ | ██████████ | 01.07.2018 | 30.06.2019 | CZK 350 |
| 51 | ██████ | ██████ | ██████████ | 01.07.2018 | 30.06.2019 | CZK 350 |
| 52 | ██████ | ██████ | ██████████ | 01.07.2018 | 30.06.2019 | CZK 350 |
| 53 | ██████ | ██████ | ██████████ | 01.07.2018 | 30.06.2019 | CZK 350 |
| 54 | ██████ | ██████ | ██████████ | 01.07.2018 | 30.06.2019 | CZK 350 |

S účinností od 1. června 2018 vstupují v platnost nové pojistné podmínky pro úrazové pojištění a pojištění pro případ nemoci, které jsou nedílnou součástí tohoto dodatku.

Ostatní ustanovení pojistné smlouvy zůstávají nedotčeny.

V Praze, dne .....

Pojistitel: Chubb European Group Limited, organizační složka

.....  
Jméno: Erik Macalík

Funkce: vedoucí odštěpného závodu

V .....dne .....

pojistník: Statutární město Karviná

.....  
Jméno: Ing. Romana Piatková, MPA

Funkce: vedoucí odboru ekonomického

**Chubb. Insured.<sup>SM</sup>**

Chubb European Group Limited, organizační složka, se sídlem Pobřežní 620/3, 186 00 Praha 8, identifikační číslo 278 93 723, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl A, vložka 57233, odštěpný závod zahraniční právnické osoby Chubb European Group Limited, se sídlem Chubb Building, 100 Leadenhall Street, Londýn EC3A 3BP, Velká Británie, registrační číslo 01112892, oprávněné k podnikání a regulované Prudential Regulation Authority a Financial Conduct Authority ve Velké Británii. Organem dohledu pro výkon činnosti v České republice je Česká národní banka; tato regulace může být odlišná od práva Velké Británie.

Osobní údaje, které poskytnete nám [případně vašemu pojišťovacímu makléři] pro upisování, správu zásad, správu pohledávek a jiné účely pojištění, jak je dále popsáno v našich Zásadách ochrany osobních údajů, naleznete zde: <https://www2.chubb.com/cz-cz/privacy.aspx>. Můžete nás kdykoli požádat o tištěnou verzi zásad ochrany osobních údajů a to na emailové adrese [dataprotectionoffice.europe@chubb.com](mailto:dataprotectionoffice.europe@chubb.com).

# Pojistné podmínky pro úrazové pojištění a pojištění pro případ nemoci

## Personal Accident Insurance and Sickness Insurance

| 1. Úvodní ustanovení   | 1. Initial terms   |
|--|--|
| <p>1.1 <b>Podmínky</b> Tyto pojistné podmínky („<b>podmínky</b>“) pro úrazové pojištění a pojištění pro případ nemoci jsou vydány společností <b>Chubb European Group Limited</b>, se sídlem Londýn, místo podnikání the Chubb Building, 100 Leadenhall Street, Londýn EC3A 3BP, Spojené království, provozující činnost v České republice prostřednictvím odštěpného závodu zahraniční právnické osoby <b>Chubb European Group Limited, organizační složka</b>, se sídlem Praha 8, Pobřežní 620/3, PSČ 186 00, IČ 27893723, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl A, vložka 57233 („<b>pojistitel</b>“).</p>   | <p>1.1 <b>The conditions</b> The insurance terms and conditions (the “<b>conditions</b>“) of personal accident and sickness insurance are issued by <b>Chubb European Group Limited</b>, with its registered office in London, address of business at the Chubb Building, 100 Leadenhall Street, London EC3A 3BP, UK, operating its business in the Czech Republic via its branch <b>Chubb European Group Limited, organizační složka</b>, with its registered office at Praha 8, Pobřežní 620/3, Post Code 186 00, ID no 27893723, registered in the Commercial Register maintained by the City Court of Prague, section A, insert 57233 (the “<b>insurer</b>“).</p>  |
| <p>1.2 <b>Smlouva</b> Pojištění vzniká na základě pojistné smlouvy („<b>smlouva</b>“) uzavřené mezi <u>pojistitelem</u> a <u>pojistníkem</u>. <u>Podmínky</u> tvoří nedílnou součást <u>smlouvy</u> (veškeré odkazy <u>zákonu</u> na <u>smlouvu</u> je tak třeba vykládat jako zahrnující i odkaz na <u>podmínky</u>).</p>   | <p>1.2 <b>The policy</b> The insurance is established based on an insurance policy (the “<b>policy</b>“) concluded between the <u>insurer</u> and the <u>policyholder</u>. The <u>conditions</u> form an inseparable part of the <u>policy</u> (any reference of the <u>act</u> to the <u>policy</u> shall therefore be understood as including reference to the <u>conditions</u>).</p>   |
| 2. Rozsah pojištění  | 2. Scope of insurance  |
| <p>Pojištění poskytované podle jednotlivých článků 2.1 - 2.7 se uplatní jen v případě, pokud tak <u>smlouva</u> výslovně stanoví. <u>Pojistná událost</u> nastane, pokud v průběhu <u>pojistné doby</u> během <u>doby pojistné ochrany</u> dojde u <u>pojištěného</u> na <u>pojištěném území</u> (je-li určeno) ke vzniku <u>úrazu</u> (nebo případně <u>nemoci</u>), který (resp. která) způsobí následek předvídaný jednotlivými dále uvedenými články 2.1- 2.6.</p>   | <p>The insurance provided by the individual sections 2.1 - 2.7 will apply only if expressly set out so in the <u>policy</u>. The <u>insured event</u> occurs if during a period of insurance a <u>bodily injury</u> (or, where relevant, a <u>sickness</u>) occurs in the <u>insured territory</u> (if any) during the <u>effective time</u> to the <u>insured</u> which results in a consequence foreseen by the following individual sections 2.1 - 2.6.</p>   |
| <p>2.1 <b>Smrt</b> Pokud v důsledku <u>úrazu</u> nastane smrt <u>pojištěného</u>, <u>pojistitel</u> vyplátí pojistné plnění ve výši stanovené ve <u>smlouvě</u>.<br/><u>Zvláštní ustanovení</u> vztahující se na případy smrti:</p> <p>1. V případě, že dojde ke zmizení <u>pojištěného</u>, nebo v případě, že jeho smrt nelze běžnými prostředky prokázat a je možné se důvodně domnívat, že tento <u>pojištěný</u> zemřel v důsledku <u>úrazu</u>, a <u>pojištěný</u> je úředně prohlášen za mrtvého v souladu s příslušnými právními předpisy, pojistné plnění pro případ smrti bude vyplaceno za předpokladu, že <u>oprávněná osoba</u> se zaváže v písemné formě, že pojistné plnění vrátí <u>pojistiteli</u>, pokud se následně zjistí, že výše uvedená domněnka je nepravdivá.</p> <p>2. Pojistné plnění může dosáhnout nejvýše částek, které jsou ve <u>smlouvě</u> zvláště stanoveny pro:</p> <p>a) dítě kromě případů, kdy je uvedené dítě <u>pojištěným</u>, který ke dni vzniku újmy na zdraví v důsledku <u>úrazu</u> dosáhl věku alespoň 15 let a je zároveň <u>zaměstnancem</u>.<br/>b) <u>pojištěného</u>, který ke dni <u>úrazu</u> dosáhl věku stanoveného ve <u>smlouvě</u>.</p> | <p>2.1 <b>Death</b> Where <u>accident</u> results in death of the <u>insured</u>, the <u>insurer</u> will pay the benefit amount shown in the <u>policy</u>.<br/><u>Specific provisions</u> applicable to death:</p> <p>1. If an <u>insured</u> disappears or his death cannot be evidenced by usual means, and it is reasonable to believe that such <u>insured</u> has died as a result of <u>accident</u>, and the <u>insured</u> is officially declared dead in accordance with relevant laws, the death benefit shall become payable subject to a signed undertaking being given by the <u>beneficiary</u> that if the belief is subsequently found to be wrong such death benefit shall be refunded to the <u>insurer</u>.</p> <p>2. The death benefit is limited to the amounts shown in the <u>policy</u> in respect of:</p> <p>a) a child except where such child is an <u>insured</u> who is aged at least 15 at the date of sustaining bodily injury resulting from the <u>accident</u> and is an <u>employee</u>.<br/>b) an <u>insured</u> who has attained the age set out in the <u>policy</u> at the date of the <u>accident</u>.</p> |
| <p>2.2 <b>Úplná a trvalá invalidita</b> Pokud v důsledku <u>úrazu</u> dojde k <u>úplné a trvalé invaliditě</u> <u>pojištěného</u> (absolutní nebo <u>relativní</u>, nestanoví-li <u>smlouva</u> jinak), <u>pojistitel</u> vyplátí pojistné plnění ve výši stanovené ve <u>smlouvě</u>.<br/><u>Zvláštní ustanovení</u> vztahující se na článek Úplná a trvalá invalidita:</p> <p>1. Pojistné plnění se nevyplátí v případě <u>úplné a trvalé invalidity</u> (<u>relativní</u> i <u>absolutní</u>) <u>pojištěného</u>, který:</p> <p>a) je <u>dítě</u> kromě případů, kdy je toto <u>dítě</u> <u>pojištěným</u>, který dosáhl věku alespoň 15 let a je zároveň <u>zaměstnancem</u> nebo</p>  | <p>2.2 <b>Permanent total disablement</b> Where <u>accident</u> results in <u>permanent total disablement</u> (<u>any</u> or <u>usual</u>, unless the <u>policy</u> sets out otherwise) of the <u>insured</u>, the <u>insurer</u> will pay the amount shown in the <u>policy</u>.<br/><u>Specific provisions</u> applicable to Permanent total disablement:</p> <p>1. Insurance benefit shall not be payable for <u>permanent total disablement</u> both (<u>usual</u>) and (<u>any</u>) in respect of an <u>insured</u> who:</p> <p>a) is a <u>child</u>, except where such <u>child</u> is an <u>insured</u> aged at least 15 and is an <u>employee</u>; or</p>  |

|   |  |
|---|--|
| <p>b) ke dni <u>úrazu</u> dosáhl věku stanoveného ve <u>smlouvě</u>.</p> <p>2. Pojistné plnění se nevyplácí v případě <u>úplné a trvalé invalidity (relativní nebo absolutní)</u>, pokud <u>pojištěný</u> obvykle nevykonává výdělečnou činnost, jíž se pro účely tohoto ustanovení rozumí činnost, za níž <u>pojištěný</u> pobírá odměnu a na jejíž výkon má uzavřenou smlouvu alespoň na 16 hodin týdně. Pojistitel však bude na takovou osobu pohlížet jako na osobu, na kterou se vztahuje pojištění podle článku 2.3. V případě, že tento <u>pojištěný</u> je již pojištěn podle článku 2.3, bude vyplaceno pouze jedno z obou pojistných plnění, a to vyšší z obou částek.</p>  | <p>b) has attained the age set out in the <u>policy</u> at the date of the <u>accident</u>;</p> <p>2. Insurance benefit shall not be payable for <u>permanent total disablement (usual)</u> or <u>(any)</u> if the <u>insured</u> is not usually engaged in remunerated employment, which for purposes of this provision shall mean any gainful remunerated work for which the <u>insured</u> is contracted to work at least 16 hours per week. However, the <u>insurer</u> shall consider such person as being covered under article 2.3. Where that <u>insured</u> is already insured under article 2.3, only one such benefit, the highest, or an appropriate percentage thereof, shall be payable.</p>   |
| <p>2.3 <b>Trvalé tělesné poškození</b> Pokud v důsledku <u>úrazu</u> dojde k <u>trvalému tělesnému poškození pojištěného</u>, pojistitel vyplatí pojistné plnění ve výši procentní části z pojistné částky stanovené ve <u>smlouvě</u>. Maximální procentní sazba je pro jednotlivá pojištěná <u>trvalá tělesná poškození</u> stanovena v příslušné oceňovací tabulce trvalých tělesných poškození, která tvoří přílohu <u>smlouvy</u>.</p> <p><u>Zvláštní ustanovení</u> vztahující se na článek Trvalé tělesné poškození:</p> <p>1. Celkové pojistné plnění může pro každého <u>pojištěného</u> za každý jednotlivý <u>úraz</u> dosahovat maximálně 100% příslušné pojistné částky (nestanoví-li <u>smlouva</u> jinou procentní výši tohoto omezení);</p> <p>2. Má-li být pojistné plnění vyplaceno za <u>ztrátu končetiny</u>, pak nelze zároveň nárokovat pojistné plnění za ztrátu částí uvedené končetiny nebo ztrátu jejich funkce.</p> <p>3. U <u>pojištěného</u>, který ke dni <u>úrazu</u> dosáhl věku stanoveného ve <u>smlouvě</u>, je pojištění omezeno na <u>ztrátu jedné nebo více končetin</u> nebo <u>ztrátu zraku</u> na jedno nebo obě oči a maximální výše pojistného plnění, kterou lze za tuto újmu na zdraví vyplatit, může dosáhnout maximálně částky zvláště určené ve <u>smlouvě</u>.</p>   | <p>2.3 <b>Permanent Disabling Injuries</b> Where <u>accident</u> results in a <u>permanent disabling injury</u> of the <u>insured</u>, the <u>insurer</u> will pay a percentage of the sum insured set out in the <u>policy</u>. The maximum percentage applicable is shown, for a range of insured <u>permanent disabling injuries</u>, in the relevant Scale of permanent disabling injuries attached to the <u>policy</u>.</p> <p><u>Specific provisions</u> applicable to Permanent Disabling Injuries:</p> <p>1. The total amount payable shall not exceed the relevant sum insured, for each <u>insured</u> in respect of any one <u>accident</u> (unless the <u>policy</u> sets out other percentage limitation).</p> <p>2. If benefit is payable for <u>loss of limb</u> then benefit for loss of or loss of use of parts of that limb cannot also be claimed.</p> <p>3. Cover for an <u>insured</u> who has attained the age set out in the <u>policy</u>, shall be limited to <u>loss of one or more limbs</u> or <u>loss of sight</u> in one or both eyes and the maximum benefit amount payable shall not exceed the amount specifically determined based on the <u>policy</u>.</p>  |
| <p>2.4 <b>Dočasná pracovní neschopnost</b> Pokud v důsledku <u>úrazu</u> anebo <u>nemoci</u> dojde k <u>dočasné pracovní neschopnosti pojištěného</u>, pojistitel vyplatí částku stanovenou ve <u>smlouvě</u> za každý měsíc trvání <u>dočasné pracovní neschopnosti</u> s tím, že se uplatní <u>limit pojistného plnění</u> (nebo <u>doba výplaty</u>) a případná časová spoluúčast, které jsou stanoveny ve <u>smlouvě</u>.</p> <p>Jestliže je ve <u>smlouvě</u> sjednáno pouze pojištění <u>dočasné pracovní neschopnosti</u> následkem <u>úrazu</u>, nevzniká nárok na pojistné plnění v případě <u>dočasné pracovní neschopnosti</u> následkem <u>nemoci</u> a naopak.</p> <p><u>Zvláštní ustanovení</u> vztahující se na článek Dočasná pracovní neschopnost:</p> <p>1. Toto pojištění se vztahuje, pokud <u>smlouva</u> výslovně nestanoví jinak, pouze na zaměstnance v pracovním poměru sjednaném na dobu neurčitou, jejichž stanovená týdenní pracovní doba činí alespoň 30 hodin, a kteří nejsou ve zkušební době, a na <u>členy orgánu</u>; toto musí platit jak k okamžiku <u>úrazu</u> (resp. <u>nemoci</u>), tak i k okamžiku počátku <u>dočasné pracovní neschopnosti</u>.</p> <p>2. Pokud je doba trvání <u>dočasné pracovní neschopnosti</u> nebo její část kratší než ukončený měsíc, vypočítá se částka pojistného plnění za každý pracovní den této doby poměrně; pracovním dnem se rozumí každý dokončený den <u>dočasné pracovní neschopnosti</u>, kdy by <u>pojištěný</u> jako obvyklých okolností pracoval, pokud by bývalo nedošlo k pracovní neschopnosti.</p> | <p>2.4 <b>Temporary total disablement</b> Where <u>accident</u> and/or <u>sickness</u> results in <u>temporary total disablement</u> of the <u>insured</u>, the <u>insurer</u> will pay an amount set out in the <u>policy</u> for each month of the <u>temporary total disablement</u>, subject to an <u>indemnity limit</u> (or a <u>benefit period</u>) and a time deductible potentially set out in the <u>policy</u>.</p> <p>If only the insurance in the event of <u>temporary total disablement</u> as a result of <u>accident</u> is agreed in the <u>policy</u>, there is no claim for benefit in the event of <u>temporary total disablement</u> as a result of a <u>sickness</u> and vice versa.</p> <p><u>Specific provision</u> applicable to Temporary total disablement:</p> <p>1. Unless expressly set out otherwise in the <u>policy</u>, only <u>employees</u> in employment relationship for indefinite term, with working time at least 30 hours a week and not being in probation period, and <u>directors</u> are eligible for this cover; this status shall apply both at the moment when the <u>accident</u> is sustained (or the <u>sickness</u> begins) and when the period of <u>temporary total disablement</u> begins.</p> <p>2. Where a period of <u>temporary total disablement</u> or part thereof, is less than a complete month, the amount payable for each working day of this odd period shall be calculated on a pro rata basis; working day shall be construed as each complete day of <u>temporary total disablement</u> during which, had it not been for the disablement, the <u>insured</u> would normally have been working or engaging fully in their usual occupation.</p> |
| <p>2.5 <b>Zlomeniny</b> Pokud <u>pojištěný</u> utrpí <u>úraz</u>, který nezávisle na jakýchkoliv jiných okolnostech způsobí v průběhu 30 dní od okamžiku <u>úrazu</u> <u>zlomeninu</u> uvedenou v oceňovací tabulce zlomenin, která je přílohou <u>smlouvy</u>, pojistitel vyplatí <u>pojištěnému</u> pojistné plnění ve výši procentní části z pojistné částky stanovené ve <u>smlouvě</u>, za předpokladu, že <u>zlomenina</u> byla řádně diagnostikována a ošetřena <u>lékařem</u>.</p> <p><u>Zvláštní podmínky</u> vztahující se na článek Zlomeniny:</p> <p>1. Způsobí-li stejný <u>úraz</u> více než jednu <u>zlomeninu</u>, celkové pojistné plnění bude stanoveno jako součet všech částek odpovídajících jednotlivým <u>zlomeninám</u>, nejvýše však do výše 100% pojistné částky.</p>   | <p>2.5 <b>Fractures</b> If the <u>insured</u> sustains <u>accident</u> which independently of any other circumstances results in a <u>fracture</u>, specified in the Scale of fractures attached to the <u>policy</u>, within 30 days from the date of the <u>accident</u>, the <u>insurer</u> will pay a percentage of the sum insured set out in the <u>policy</u>, provided that the <u>fracture</u> is duly diagnosed and treated by a <u>qualified medical practitioner</u>.</p> <p><u>Specific conditions</u> applicable to Fractures:</p> <p>1. If the same <u>accident</u> causes more than one <u>fracture</u>, the total benefit shall be determined as an aggregate of all sums related to each individual <u>fracture</u>, but shall not exceed the sum insured.</p>   |

|  |   |
|--|---|
| <p>2. Nárok na pojistné plnění nevzniká v případě patologických zlomenin, tj. <u>zlomenin</u> vzniklých v místě, ve kterém předchozí nemoc způsobila oslabení kostí.</p>   | <p>2. No claim for benefit arises in the event of pathological fractures, i.e. <u>fractures</u> occurring at a point weakened by a previous sickness.</p>   |
| <p>2.6 <b>Popáleniny</b> Pokud <u>pojištěný</u> utrpí <u>úraz</u>, který nezávisle na jakýchkoliv jiných okolnostech způsobí <u>popáleninu</u> druhého a vyššího stupně uvedenou v oceňovací tabulce popálenin, která je přílohou <u>smlouvy</u>, <u>pojistitel</u> vyplátí <u>pojištěnému</u> pojistné plnění v procentní výši z pojistné částky stanovené ve <u>smlouvě</u> za předpokladu, že <u>popálenina</u> byla řádně diagnostikována a ošetřena <u>lékařem</u>.</p>   | <p>2.6 <b>Burns</b> If the <u>insured</u> sustains <u>accident</u> which independently of any other circumstances results in a second or a higher degree <u>burn</u> specified in the Scale of burns attached to the <u>policy</u>, the <u>insurer</u> will pay a percentage of the sum insured set out in the <u>policy</u>, provided that the <u>burn</u> is duly diagnosed and treated by a <u>qualified medical practitioner</u>.</p>   |
| <p>2.7 <b>Rozšíření pojištění</b><br/>Rozšíření pojištění uvedená v jednotlivých člancích 2.7.1 až 2.7.16 se uplatní pouze v případě, že tak výslovně stanoví <u>smlouva</u>:</p>  | <p>2.7 <b>Extensions</b><br/>The extensions of the insurance provided by the individual articles 2.7.1 - 2.7.16 will apply only if expressly set out so in the <u>policy</u>:</p>   |
| <p>2.7.1 <b>Současná smrt pojištěného a jeho partnera</b> Pokud v důsledku <u>úrazu</u> utrpěného při téže <u>události</u> dojde k smrti <u>pojištěného</u> i jeho <u>partnera</u>, kteří mají <u>dítě (děti)</u>:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. výše pojistného plnění za smrt <u>pojištěného</u> podle článku 2.1 se zdvojnásobí nebo</li> <li>2. je-li <u>partner</u> rovněž <u>pojištěným</u> podle tohoto pojištění, pojistné plnění podle článku 2.1 se zdvojnásobí za každého <u>pojištěného</u>.</li> </ol>  | <p>2.7.1 <b>Simultaneous death of insured and partner</b> Where an <u>insured</u> and their <u>partner</u>, who have <u>child/ren</u>, suffer <u>accident</u> resulting in death in the same <u>event</u>:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The benefit amount payable for the <u>insured</u> under article 2.1 will be doubled; or</li> <li>2. Where the <u>partner</u> is also an <u>insured</u> under this insurance, the death benefit amount payable under article 2.1 for each will be doubled.</li> </ol>   |
| <p>2.7.2 <b>Pojistné plnění pro nezaopatřené dítě</b> Pokud <u>pojištěný</u> v důsledku <u>úrazu</u> zemře a vznikne tak nárok na výplatu pojistného plnění podle článku 2.1, vyplátí <u>pojistitel</u> za každé <u>dítě</u> závislé na příslušném <u>pojištěném</u> pojistné plnění ve výši stanovené ve <u>smlouvě</u>, a to tomuto <u>dítěti</u> jakožto <u>oprávněné osobě</u> pro účely tohoto článku.</p>  | <p>2.7.2 <b>Dependent Child Benefit</b> Where <u>accident</u> results in death of an <u>insured</u> and a death benefit is payable under article 2.1, the <u>insurer</u> will pay a benefit in the amount to be set out in the <u>policy</u>, for each dependent <u>child</u> (being the <u>beneficiary</u> of this cover) of that <u>insured</u>.</p>  |
| <p>2.7.3 <b>Pojistné plnění pro nezaopatřené dospělého</b> Pokud <u>pojištěný</u> v důsledku <u>úrazu</u> zemře a vznikne tak nárok na výplatu pojistného plnění podle článku 2.1, vyplátí <u>pojistitel</u> za každého <u>nezaopatřené dospělého</u> pojistné plnění ve výši stanovené ve <u>smlouvě</u>, a to této osobě jakožto <u>oprávněné osobě</u> pro účely tohoto článku.</p>   | <p>2.7.3 <b>Dependent Adult Benefit</b> Where <u>accident</u> results in death of an <u>insured</u> and a death benefit is payable under article 2.1, the <u>insurer</u> will pay a benefit in the amount to be set out in the <u>policy</u>, for each <u>dependent adult</u>, to that <u>dependent adult</u> as the <u>beneficiary</u> of this cover.</p>  |
| <p>2.7.4 <b>Náklady na pohřeb</b> Pokud <u>pojištěný</u> v důsledku <u>úrazu</u> zemře a vznikne tak nárok na výplatu pojistného plnění podle článku 2.1, vyplátí <u>pojistitel</u> pojistné plnění k náhradě přiměřených nákladů na pohřeb v <u>zemi původu</u> nebo v zemi úmrtí, a to do výše <u>limitu pojistného plnění</u> stanoveného ve <u>smlouvě</u>.</p>  | <p>2.7.4 <b>Funeral Expenses</b> Where <u>accident</u> results in death and a death benefit is payable under article 2.1, the <u>insurer</u> will pay indemnity to cover reasonable funeral expenses in the <u>country of domicile</u> or in the country where the <u>insured</u> died, up to the <u>indemnity limit</u> to be set out in the <u>policy</u>.</p>  |
| <p>2.7.5 <b>Úhrada bezodkladných nákladů</b> Pokud <u>pojištěný</u> v důsledku <u>úrazu</u> zemře a vznikne tak nárok na výplatu pojistného plnění podle článku 2.1, <u>pojistitel</u> vyplátí pojistné plnění k úhradě plateb nutných pro řádné udržení nebo provoz aktiv dědictví, které musí být bezodkladně uhrazeny v době, kdy stav dědictvého řízení neumožňuje danou úhradu provést z aktiv dědictví, a to do výše <u>limitu pojistného plnění</u> stanoveného ve <u>smlouvě</u>.</p>  | <p>2.7.5 <b>Urgent Expenses following death</b> Where <u>accident</u> results in death covered under article 2.1, the <u>insurer</u> will pay indemnity to cover expenses which need urgent payment whilst the administration of the <u>insured's</u> estate is being arranged, up to the <u>indemnity limit</u> to be set out in the <u>policy</u>.</p>  |
| <p>2.7.6 <b>Uzpůsobení domácnosti / Náklady na přestěhování</b> Pokud <u>úraz</u> způsobí <u>kvadruplegii</u> nebo <u>paraplegii</u> a vznikne tak nárok na výplatu pojistného plnění podle článku 2.2 nebo 2.3, poskytne <u>pojistitel</u> <u>pojištěnému</u> pojistné plnění k náhradě nákladů na uzpůsobení domácnosti <u>pojištěného</u> nebo na jeho přestěhování do jiného místa uzpůsobeného praktickým změnám plynoucím z postižení, a to do výše <u>limitu pojistného plnění</u> stanoveného ve <u>smlouvě</u>.</p>   | <p>2.7.6 <b>Home Adaptation/Relocation Expenses</b> Where <u>accident</u> results in <u>quadriplegia</u> or <u>paraplegia</u>, and the benefit under article 2.2 or 2.3 becomes payable, the <u>insurer</u> will also indemnify the <u>insured</u> for expenses incurred for adapting the <u>insured's</u> home or for relocating to another home to cater for the practical changes involved in living with the disablement, up to the <u>indemnity limit</u> to be set out in the <u>policy</u>.</p>  |
| <p>2.7.7 <b>Poradenství pro zlepšení kvality života</b> Pokud dojde ke vzniku nároku na výplatu pojistného plnění podle článku 2.2 u <u>pojištěného</u>, který</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. působí jako <u>zaměstnanec</u> nebo <u>člen orgánu</u> a zároveň</li> <li>2. nebude schopen vykonávat žádné povolání,</li> </ol> <p>poskytne <u>pojistitel</u> <u>pojištěnému</u> nebo <u>pojistníkovi</u> (podle toho, kdo vynaloží náklady) pojistné plnění, k náhradě přiměřených nákladů vynaložených na zajištění odborného poradenství a pomoci za účelem zlepšení kvality života <u>pojištěného</u>, a to do</p> | <p>2.7.7 <b>Quality of Life Improvement Advice</b> Where a valid claim under article 2.2 arises in respect of an <u>insured</u> who is:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. an <u>employee or director</u>; and</li> <li>2. rendered incapable of performing any occupation whatsoever;</li> </ol> <p>the <u>insurer</u> will indemnify the <u>insured</u> or the <u>policyholder</u> (depending on who bears the costs) for reasonable costs incurred to engage professional advice and assistance in improving the quality of the <u>insured's</u> life, up to the <u>indemnity limit</u> to be set out in the <u>policy</u>.</p> |



|   |   |
|---|---|
| <p>výše <u>limitu pojistného plnění</u> stanoveného ve <u>smlouvě</u>.</p>  |   |
| <p>2.7.8 <b>Náklady na rekvalifikaci</b> Pokud v důsledku <u>úrazu</u> dojde ke vzniku nároku na výplatu pojistného plnění pro <u>případ úplné a trvalé invalidity (relativní)</u> u <u>pojištěného</u>, který působí jako <u>zaměstnanec</u> nebo <u>člen orgánu</u>, <u>pojistitel</u> poskytne <u>pojištěnému</u> nebo <u>pojistníkovi</u> (podle toho, kdo vynaloží náklady) pojistné plnění k náhradě přiměřených nákladů na rekvalifikaci <u>pojištěného</u> na jinou pracovní pozici v rámci <u>podnikání</u> nebo v jiném pracovním uplatnění, a to do výše <u>limitu pojistného plnění</u> stanoveného ve <u>smlouvě</u>.</p>  | <p>2.7.8 <b>Retraining Expenses</b> Where <u>accident</u> results in the <u>permanent total disablement (usual)</u> benefit becoming payable for an <u>insured</u> who is an <u>employee</u> or <u>director</u>, the <u>insurer</u> will indemnify the <u>insured</u> or the <u>policyholder</u> (depending on who bears the costs) for reasonable costs incurred to retrain the <u>insured</u> for an alternative occupation either in the <u>business</u> or elsewhere, up to the <u>indemnity limit</u> to be set out in the <u>policy</u>.</p>  |
| <p>2.7.9 <b>Náklady na služby v domácnosti</b> Pokud v důsledku <u>úrazu</u> dojde ke vzniku nároku na výplatu pojistného plnění podle článku 2.2 nebo 2.3, <u>pojistitel</u> poskytne pojistné plnění k náhradě přiměřených nákladů na vaření, úklid, praní, nakupování a podobné služby v domácnosti <u>pojištěného</u>, a to po dobu nejdéle 12 měsíců ode dne <u>úrazu</u> a do výše <u>limitu pojistného plnění</u> stanoveného ve <u>smlouvě</u>.</p>   | <p>2.7.9 <b>Domestic Service Expenses</b> Where <u>accident</u> results in a valid claim under article 2.2 or 2.3, the <u>insurer</u> will pay indemnity to cover reasonable costs of providing domestic cooking, cleaning, laundry, shopping and similar services to the <u>insured</u> until up to 12 months from the date the <u>accident</u> occurred, up to the <u>indemnity limit</u> to be set out in the <u>policy</u>.</p>   |
| <p>2.7.10 <b>Ochrana pověsti společnosti</b> Pokud během <u>pojistné doby</u> utrpí <u>pojištěný</u> či <u>návštěvník</u> v době, kdy se oprávněně nachází v prostorách <u>pojistníka</u> (jimiž se pro účely tohoto ustanovení rozumí prostory oprávněně užívané <u>pojistníkem</u> v souvislosti s <u>podnikáním</u>, případně blíže vymezené ve <u>smlouvě</u>) <u>úraz</u> (definice <u>úrazu</u> se ve vztahu k <u>návštěvníkovi</u> použije obdobně), v jehož důsledku nastane <u>smrt</u>, <u>ztráta</u> jedné nebo více <u>končetin</u>, <u>ztráta zraku</u> na jedno nebo obě oči, <u>ztráta řeči</u> nebo <u>ztráta sluchu</u> na obě uši, <u>pojistitel</u> vyplatí <u>pojistníkovi</u> (který je v rámci tohoto pojištění <u>oprávněnou osobou</u>) pojistné plnění k náhradě veškerých nákladů (kromě vlastních interních nákladů <u>pojistníka</u>) vynaložených v souvislosti se:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. zajištěním poradců v oblasti image anebo public relations anebo</li> <li>2. zveřejněním informací v médiích po dobu 15 dnů od okamžiku vzniku tohoto <u>úrazu</u> a v přímé souvislosti s ním, k zajištění ochrany anebo pozitivní podpory dobré pověsti <u>pojistníka</u>, a to do výše <u>akumulovaného limitu</u> nebo jiného <u>limitu pojistného plnění</u> stanoveného ve <u>smlouvě</u>.</li> </ol> | <p>2.7.10 <b>Corporate Reputation Protection</b> If during a <u>period of insurance</u> an <u>insured</u> or a <u>visitor</u> suffers <u>accident</u> (definition of the term <u>accident</u> shall be used accordingly in respect of a <u>visitor</u>) whilst legally in or on the <u>policyholder's</u> premises (which for purposes of this provision shall be construed as premises justly occupied by the <u>policyholder</u> in connection with the <u>business</u>, as may be further detailed in the <u>policy</u>), resulting in death, <u>loss of</u> one or more <u>limbs</u>, <u>loss of sight</u> in one or both eyes, <u>loss of speech</u> or <u>loss of hearing</u> in both ears, the <u>insurer</u> will reimburse the <u>policyholder</u> (being the <u>beneficiary</u> of this cover) for all costs (other than the <u>policyholder's</u> own internal costs) incurred for:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. the engagement of image and/or public relations consultants; and/or</li> <li>2. the release of information through the media within 15 days of, and directly in connection with, such <u>accident</u>, to protect and/or positively promote the <u>policyholder's</u> reputation, up to an <u>aggregate limit</u> or another <u>indemnity limit</u> to be set out in the <u>policy</u>.</li> </ol> |
| <p>2.7.11 <b>Pojistné plnění v případě kómatu</b> Pokud se v důsledku <u>úrazu</u> <u>pojištěný</u> dostane do <u>kómatu</u>, <u>pojistitel</u> vyplatí <u>pojištěnému</u> za každý den, kdy se <u>pojištěný</u> nachází v <u>kómatu</u>, nejvýše však za 730 dnů, částku uvedenou ve <u>smlouvě</u>.</p>   | <p>2.7.11 <b>Coma Benefit</b> Where <u>accident</u> results in the <u>insured</u> being in a <u>coma</u>, the <u>insurer</u> will pay the <u>insured</u> an amount set out in the <u>policy</u> for each day the <u>insured</u> remains in a <u>coma</u> up to a maximum of 730 days.</p>   |
| <p>2.7.12 <b>Náklady léčení</b> Pokud v důsledku <u>úrazu</u> dojde ke vzniku nároku na výplatu pojistného plnění podle kteréhokoli z článků 2.1 – 2.3, <u>pojistitel</u> vyplatí pojistné plnění k náhradě <u>nákladů léčení</u> vynaložených v <u>zemi původu</u>, a to do <u>limitu pojistného plnění</u> stanoveného ve <u>smlouvě</u>.</p>   | <p>2.7.12 <b>Accident Medical Expenses</b> Where <u>accident</u> results in a valid claim under any of the articles 2.1 – 2.3, the <u>insurer</u> will reimburse <u>accident medical expenses</u> incurred in the <u>country of domicile</u>, subject to an <u>indemnity limit</u> to be set out in the <u>policy</u>.</p>  |
| <p>2.7.13 <b>Hospitalizace pojištěného</b> Pokud v důsledku <u>úrazu</u> nebo <u>nemoci</u> bude <u>pojištěný</u> <u>hospitalizován</u>, vyplatí <u>pojistitel</u> <u>pojištěnému</u> pojistné plnění ve výši stanovené ve <u>smlouvě</u> za každý ukončený den (doba 24 hodin) <u>hospitalizace</u>, a to nejvýše po dobu stanovenou ve <u>smlouvě</u>, jinak nejvýše 365 dní. Jestliže je ve <u>smlouvě</u> sjednáno pouze pojištění <u>hospitalizace</u> následkem <u>úrazu</u>, nevzniká nárok na pojistné plnění v případě <u>hospitalizace</u> následkem jakékoliv <u>nemoci</u> a naopak.</p>  | <p>2.7.13 <b>Hospital Confinement Benefit</b> If an <u>accident</u> sustained or <u>sickness</u> suffered by the <u>insured</u> results in their <u>hospital confinement</u> the <u>insurer</u> will pay the <u>insured</u> benefit in the amount to be set out in the <u>policy</u> for each complete day (twenty-four hour period) of such <u>hospital confinement</u> up to a maximum period set out in the <u>policy</u>, otherwise up to 365 days. If only the insurance in the event of <u>hospital confinement</u> as a result of <u>accident</u> is agreed in the <u>policy</u>, there is no claim for benefit in the event of <u>hospital confinement</u> as a result of any <u>sickness</u> and vice versa.</p>   |
| <p>2.7.14 <b>Náklady na návštěvu v nemocnici</b> Pokud v důsledku <u>úrazu</u> nebo <u>nemoci</u> (v závislosti na rozsahu pojistné ochrany podle článku 2.7.13) dojde k <u>hospitalizaci pojištěného</u> v <u>zemi původu</u> ve vzdálenosti větší než 100 kilometrů od místa bydliště <u>pojištěného</u>, poskytne <u>pojistitel</u> <u>pojištěnému</u> pojistné plnění k náhradě dodatečných vnitrostátních cestovních nákladů a nákladů na ubytování v <u>zemi původu</u> v přiměřeně nezbytné výši vynaložených</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <u>partnerem</u>, dětmi nebo rodiči <u>pojištěného</u>, anebo</li> <li>2. <u>zaměstnancem</u>, který se nezbytně potřebuje setkat s <u>pojištěným</u> v souvislosti s <u>podnikáním</u></li> </ol>   | <p>2.7.14 <b>Hospital Visiting Expenses</b> Where <u>accident</u> or <u>sickness</u> (depending on scope of insurance cover under article 2.7.13) results in the <u>insured's</u> <u>hospital confinement</u> within the <u>country of domicile</u> more than 100 kilometres away from the <u>insured's</u> home, the <u>insurer</u> will indemnify the <u>insured</u> for additional inland travel and accommodation expenses reasonably and necessarily incurred within the <u>country of domicile</u> by:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. the <u>insured's</u> <u>partner</u>, children or parents; and/or</li> <li>2. an <u>employee</u> who necessarily needs to meet the <u>insured</u> in a <u>business</u> related matter,</li> </ol>   |

|   |   |
|---|---|
| <p>za účelem návštěvy <u>pojištěného</u> během jeho <u>hospitalizace</u>, a to do výše <u>limitů pojistného plnění</u> stanovených ve <u>smlouvě</u> na den a na jeden případ <u>hospitalizace</u>.</p>   | <p>for the purposes of visiting the <u>insured</u> during such period of <u>hospital confinement</u>, up to <u>indemnity limits</u> per day and per that one <u>hospital confinement</u>, to be set out in the <u>policy</u>.</p>   |
| <p>2.7.15 <b>Chirurgický zákrok</b> Pokud <u>pojištěný</u> utrpí <u>úraz</u> nebo <u>nemoc</u> a v přímé souvislosti s tím nezávisle na jakýchkoliv jiných okolnostech bude během 30 dní od data <u>úrazu</u> či počátku <u>nemoci hospitalizován</u> a bude mu <u>lékařem</u> proveden <u>chirurgický zákrok</u> podle oceňovací tabulky chirurgických zákroků, která je přílohou <u>smlouvy</u>, <u>pojistitel</u> poskytne <u>pojištěnému</u> pojistné plnění v procentní výši z pojistné částky stanovené ve <u>smlouvě</u>.</p> <p><u>Zvláštní podmínky</u> vztahující se na článek Chirurgický zákrok:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pokud je během jedné operace provedeno více chirurgických zákroků, bude poskytnuto pouze pojistné plnění odpovídající zákroku ohodnocenému nejvyšším procentem.</li> <li>2. Jestliže je ve <u>smlouvě</u> sjednáno pouze pojištění chirurgického zákroku následkem <u>úrazu</u>, nevzniká nárok na pojistné plnění v případě chirurgického zákroku následkem jakékoliv <u>nemoci</u> a naopak.</li> </ol>  | <p>2.7.15 <b>Surgical Treatment</b> If the <u>insured</u> sustains <u>accident</u> and/or <u>sickness</u>, as a direct result of which, independently of any other circumstances, the <u>insured</u> is within 30 days from the date of the <u>accident</u> or the beginning of the <u>sickness</u> subject to <u>hospital confinement</u> and has a surgical treatment, specified in the Scale of surgical treatments attached to the <u>policy</u>, administered by a <u>qualified medical practitioner</u>, the <u>insurer</u> will pay a percentage of the sum insured set out in the <u>policy</u>.</p> <p><u>Specific conditions</u> applicable to Surgical Treatment:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. If more surgical treatments are administered in the course of a single operation, the benefit shall be provided only for the surgical treatment with the highest percentage rate.</li> <li>2. If only the insurance in the event of surgical treatment as a result of <u>accident</u> is agreed in the <u>policy</u>, there is no claim for benefit in the event of surgical treatment as a result of any <u>sickness</u> and vice versa.</li> </ol>   |
| <p>2.7.16 <b>Škoda na osobních věcech v důsledku napadení</b> Dojde-li při napadení nevyprovokovaném <u>pojištěným</u>, v jehož důsledku vznikne právo na pojistné plnění podle kteréhokoliv z článků 2.1 – 2.6, zároveň i ke ztrátě, zničení nebo poškození osobních věcí <u>pojištěného</u> (jimiž se pro účely tohoto článku rozumí šatstvo a osobní předměty, jež jsou v majetku <u>pojištěného</u> nebo nebezpečí škody na nichž <u>pojištěný</u> nese), poskytne <u>pojistitel</u> <u>pojištěnému</u> pojistné plnění k náhradě vzniklé škody, a to do výše <u>limitu pojistného plnění</u> stanoveného ve <u>smlouvě</u>.</p>  | <p>2.7.16 <b>Loss of or Damage to Personal Belongings from Assault</b> Where an unprovoked assault which results in the <u>insured</u> becoming entitled for a benefit under any of the articles 2.1 – 2.6, hereof also results in loss of or damage to the <u>insured's</u> personal belongings (meaning for the purposes of this extension clothing and personal articles which are the property of the <u>insured</u> or for which they are responsible), the <u>insurer</u> will indemnify the <u>insured</u> for such loss or damage up to the <u>indemnity limit</u> to be set out in the <u>policy</u>.</p>  |
| <p><b>3. Výluky</b></p>   | <p><b>3. Exclusions</b></p>   |
| <p>3.1 <u>Pojistitel</u> tímto pojištěním neposkytuje pojistné krytí ve vztahu k povinnosti k náhradě újmy na zdraví, nákladům nebo jakékoli jiné újmy plynoucí přímo či nepřímo z následujících okolností nebo jestliže k nim níže uvedené okolnosti přispěly nebo vznikly v přímé či nepřímé souvislosti s následujícím:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Alkohol a drogy:</b> požitím alkoholu nebo aplikací drog nebo jiných omamných či návykových látek <u>pojištěným</u>, pokud nebyly předepsány lékařem;</li> <li>2. <b>Biologické a chemické látky:</b> následkem rozšíření, použití či uvolnění škodlivých, patogenních či zhoubných biologických či chemických látek.</li> <li>3. <b>Duševní nemoci:</b> duševními, psychickými nebo neurologickými nemocemi a poruchami (včetně syndromu „repetitive stress (strain) injury“) a jejich léčením;</li> <li>4. <b>HIV:</b> získaným syndromem selhání imunity (AIDS), s pozitivním laboratorním výsledkem přítomnosti viru HIV nebo jakýmkoliv jejich podobami bez ohledu na způsob získání; v případě důvodného podezření, že <u>nemoc</u> či <u>úraz</u> souvisí s AIDS/HIV, <u>pojištěný</u> nese důkazní břemeno, že tomu tak není;</li> <li>5. <b>Letectví:</b> působením <u>pojištěného</u> v letectví jako pilota nebo člena posádky letadla nebo jiného vzdušného dopravního prostředku.</li> <li>6. <b>Motorové závody:</b> působením <u>pojištěného</u> jako účastníka závodu nebo soutěže motorových prostředků na souši, na vodě nebo ve vzduchu, včetně přípravných jízd;</li> <li>7. <b>Násilnosti:</b> přímou účastí <u>pojištěného</u> na násilných výtržnostech, nepokojích, civilních vzpourách nebo při rušení veřejného pořádku;</li> <li>8. <b>Nepravidelná letecká přeprava:</b> cestou letadlem, které není registrováno u oficiální letecké společnosti, nebo pokud let nebyl uveden jako pravidelný let v letovém řádu nebo <u>pojištěný</u> nebyl veden jako řádně platící cestující;</li> <li>9. <b>Pohlavně přenosné nemoci:</b> pohlavně přenosnými nemocemi nebo jejich doprovodnými příznaky a doprovodnými nemocemi;</li> <li>10. <b>Profesionální a rizikový sport:</b> výkonem profesionální sportovní činnosti (závody, soutěže, včetně přípravy a tréninků), při organizovaných sportovních soutěžích, při</li> </ol> | <p>3.1 The <u>insurer</u> shall not be liable for a bodily injury, expenses or any other loss resulting from or contributed to by, directly or indirectly, or sustained in a direct or indirect connection with:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Alcohol and drugs:</b> consumption of alcohol or application of drugs or other intoxicating or addictive substances by the insured, unless prescribed by a physician;</li> <li>2. <b>Biological and chemical substances:</b> dispersal, use or escape of harmful, pathogenic or malignant biological or chemical substances.</li> <li>3. <b>Mental sicknesses:</b> mental, psychological or neurological sicknesses and disabilities (including repetitive stress (strain) injury or syndrome) and their treatment;</li> <li>4. <b>HIV:</b> acquired immunity deficiency syndrome (AIDS), with a positive laboratory result confirming the presence of HIV virus or any forms thereof, irrespective of the way of taking the virus; if it is beyond reasonable doubt that a <u>sickness</u> or <u>accidental</u> bodily injury is related to AIDS/HIV, the <u>insured</u> has to prove the opposite;</li> <li>5. <b>Aviation:</b> the <u>insured</u> engaging in aviation as a pilot or crew member of an aircraft or other aerial device;</li> <li>6. <b>Motor vehicles race:</b> the <u>insured</u> participating in a race or competition of motor vehicles on land, water or in the air, including trial runs;</li> <li>7. <b>Violent activities:</b> the <u>insured</u> directly participating in violent riots, unrest, civil commotions or disturbances of public order;</li> <li>8. <b>Irregular flight:</b> travelling on an aircraft not registered with an official airline company, or on a flight which is not listed as a regular flight in the flight timetable, or if the insured is not listed as a duly paying passenger;</li> <li>9. <b>Sexually transmitted sicknesses:</b> sexually transmitted sicknesses or the accompanying symptoms and sicknesses thereof;</li> <li>10. <b>Professional and hazardous sporting activities:</b> the <u>insured</u> participating in professional sporting activities (races, competitions, including preparation and training), organised sporting competitions or hazardous sports, which shall mean</li> </ol> |



|   |   |
|---|---|
| <p>rizikových sportech, jimiž se rozumí létání bezmotorovými letadly, větroni s pomocným motorem, ultralehkými a sportovními letadly, létání balonem, závěsné létání, paragliding, parasailing, seskoky a lety s padákem a veškeré další aviatické sporty; dále horolezectví, speleologie, bungee jumping a jiné adrenalinové sporty, jakož i další obdobné sporty a veškeré další sporty stanovené ve <u>smlouvě</u>;</p> <p>11. <b>Předchozí stav:</b> okolnostmi, které existovaly před uzavřením <u>smlouvy</u> a před počátkem trvání pojištění, nebo v souvislosti s újmou na zdraví utrpěnou v důsledku <u>úrazu</u> nebo <u>nemoci</u>, k nimž došlo nebo jejichž příznaky se objevily před zahájením <u>cesty</u>, s výjimkou stabilizované chronické <u>nemoci</u>, tj. <u>nemoci</u>, která existovala již v okamžiku počátku <u>cesty</u>, avšak jejíž průběh po dobu 12 měsíců před odjezdem <u>pojištěného</u> na <u>cestu</u> nenaznačoval, že by během <u>cesty</u> mohla vyvstat potřeba vyhledat péči <u>lékaře</u>.</p> <p>12. <b>Radioaktivita:</b> následkem užití, uvolnění či úniku látek, které přímo či nepřímo způsobí nukleární reakci, radiaci či radioaktivní zamoření, jímž se rozumí ionizující záření nebo radioaktivní záření pocházející z jaderného paliva nebo jaderného odpadu vzniklého při spalování jaderného paliva a dále působení radioaktivních, jedovatých nebo jinak nebezpečných vlastností jakéhokoliv jaderného zařízení nebo jaderné součásti jakéhokoliv zařízení;</p> <p>13. <b>Sebevražda, sebepoškození:</b> skutečností, že <u>pojištěný</u> spáchá nebo se pokusí spáchat sebevraždu nebo si sám úmyslně způsobí poranění nebo jedná způsobem, kterým se úmyslně vystavuje nebezpečí (kromě pokusu o záchranu lidského života).</p> <p>14. <b>Specifické zákroky:</b> výzkumy, pokusy, zákroky, operacemi nebo jinými činnostmi v souvislosti s ryze kosmetickými úpravami, očkováním, obezitou, impotencí, neplodností, umělým oplodněním, kontrolou počětí, umělým přerušením těhotenství a porodem;</p> <p>15. <b>Trestný čin:</b> trestným činem, kterého se dopustil <u>pojištěný</u>;</p> <p>16. <b>Válka: válkou</b>, bez ohledu na to, zda probíhá či byla nebo nebyla vyhlášena v <u>zemi původu pojištěného</u>.</p> <p>17. <b>Vojenská služba:</b> skutečností, že <u>pojištěný</u> je jako voják z povolání členem ozbrojených sil jakéhokoliv státu nebo mezinárodní instituce nebo je členem aktivních záloh trvale povoláných do služby.</p> | <p>flying with gliders, sail aircrafts with a stand-by motor, ultra light and sports aircrafts, flying with air-balloon, hang gliding, paragliding, parasailing, skydiving and parachute flying and all other air sports; further rock-climbing, speleology, bungee-jumping, as well as other similar sports and all other sports stated in the policy;</p> <p>11. <b>Pre-existing condition:</b> circumstances which existed prior to the conclusion of the <u>policy</u> and prior to the inception of the insurance or in connection with a bodily injury following to an <u>accident</u> or <u>sickness</u> that occurred or the symptoms of which occurred before the <u>insured</u> has commenced the <u>journey</u>, with the exception of a chronicle stabilized <u>sickness</u>, i.e. a <u>sickness</u> which existed already at the inception of the <u>journey</u>, however, its condition during the 12 months preceding the <u>insured's</u> departure on the <u>journey</u> had not indicated that a need should arise during the <u>journey</u> to seek a <u>qualified medical practitioner</u>;</p> <p>12. <b>Radiation:</b> using, releasing or leakage of substances which directly or indirectly cause nuclear reaction, radiation or radioactive pollution, i.e. ionising or radioactive radiation coming from nuclear fuel or nuclear waste originating from combustion of nuclear fuel, and further impacts of radioactive, poisonous or in other way dangerous properties of any nuclear device or nuclear part of any device;</p> <p>13. <b>Suicide, self-injury.</b> the <u>insured</u> committing or attempting to commit suicide or intentionally inflicting self injury or by intentionally taking dangerous risks (exempt attempts to save human life);</p> <p>14. <b>Specific treatment:</b> researches, tests, interventions, surgeries or other activities of a purely cosmetic nature, vaccination, obesity, impotence, infertility, artificial insemination, conception control, abortion and delivery;</p> <p>15. <b>Criminal act:</b> a criminal act committed by the <u>insured</u>;</p> <p>16. <b>War: War</b>, whether declared or not in the <u>insured's country of domicile</u>;</p> <p>17. <b>Army service:</b> The <u>insured</u> being a full time member of the armed forces of any nation or international authority or a member of any reserve forces called out for permanent service.</p> |
| <p><b>4. Podmínky</b></p>   | <p><b>4. Conditions</b></p>   |
| <p><b>Zvláštní podmínky vztahující se k jednotlivým článkům těchto podmínek jsou uvedeny a obsaženy v příslušných člancích.</b></p>   | <p><b>PLEASE NOTE that specific conditions relevant to the individual articles of these conditions are located and contained in the appropriate articles.</b></p>   |
| <p><b>4.1 Vznik, trvání a zánik pojištění</b></p>   | <p><b>4.1 Inception, duration and termination of insurance</b></p>  |
| <p><b>4.1.1 Vznik pojištění</b> Den a přesný čas vzniku pojištění je uveden ve <u>smlouvě</u>. Pokud není přesný čas ve <u>smlouvě</u> uveden, pojistné krytí začíná v 00:00 dne vzniku pojištění. Údaje ohledně data a času se řídí vždy místním časem platným v sídle <u>pojistníka</u>, jak je uvedeno ve <u>smlouvě</u>.</p>  | <p><b>4.1.1 Inception</b> The date and exact time of inception of the insurance shall be set out in the <u>policy</u>. If the exact time is not set out in the <u>policy</u>, the insurance cover starts at 00:00 AM of the day of the inception of the insurance. Date and time information shall always refer to local standard time at the address of the <u>policyholder</u> as shown in the <u>policy</u>.</p>   |
| <p><b>4.1.2 Pojistná doba</b> Pojištění se sjednává na dobu určitou, a to, nestanoví-li <u>smlouva</u> jinak, na dobu jednoho roku ode dne vzniku pojištění. Není-li ve <u>smlouvě</u> dohodnuto jinak, pojištění uplynutím <u>pojistné doby</u> nezanikne, ale bude automaticky prodlužováno na stejnou dobu a za stejných podmínek, které platí v okamžiku uplynutí příslušné <u>pojistné doby</u>, pokud <u>pojistitel</u> nebo <u>pojistník</u> neoznámí v písemné formě druhé smluvní straně nejméně šest týdnů před uplynutím <u>pojistné doby</u>, že nemá zájem na dalším trvání pojištění.</p>   | <p><b>4.1.2 Period of insurance</b> The insurance is agreed for a definite period of time for, unless set out otherwise in the <u>policy</u>, one year from the date of inception of the insurance. Unless agreed otherwise in the <u>policy</u>, the insurance shall not expire by lapse of the <u>period of insurance</u> but shall be automatically (and repeatedly) extended for the same period and under the same conditions as applicable at the moment of the lapse of the relevant <u>period of insurance</u>, unless the <u>insurer</u> or the <u>policyholder</u> notifies in writing the other party of its not being interested in further continuation of the insurance, at least six weeks in advance.</p>   |
| <p><b>4.1.3 Pojistný zájem</b><br/>Pojištění je možné sjednat, jen pokud existuje a trvá pojistný zájem <u>pojistníka</u>.<br/>Pojistil-li <u>pojistník</u> vědomě neexistující pojistný zájem, ale <u>pojistitel</u> o tom nevěděl a ani nemohl vědět, je smlouva neplatná; <u>pojistiteli</u> však náleží odměna odpovídající</p>   | <p><b>4.1.3 Insurable interest</b><br/>The insurance can be concluded only if there is an insurable interest of the <u>policyholder</u>.<br/>If the <u>policyholder</u> knowingly insures a non-existent insurable interest without the <u>insurer's</u> knowledge, the insurance contract is invalid; the <u>insurer</u>, however, has right to the</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <p>pojistnému až do doby, kdy se o neplatnosti dověděl.<br/>Pojistník a pojištěný jsou povinni bez zbytečného odkladu oznámit v písemné formě pojistiteli zánik pojistného zájmu. V okamžiku zániku pojistného zájmu zaniká rovněž pojištění; pojistitel má však právo na pojistné až do doby, kdy se o zániku pojistného zájmu dozvěděl.</p>  | <p>premium until he learns about invalidity of the insurance contract.<br/>The policyholder and the insured shall inform the insurer in writing without undue delay about termination of the insurable interest. By termination of the insurable interest, this insurance is also terminated; the insurer has, however, right to the premium until he learns about such termination.</p>   |
| <p><b>4.1.4 Pojistné riziko</b><br/>Pojistník nesmí bez pojistitelova souhlasu učinit nic, co zvyšuje pojistné riziko, ani to třetí osobě dovolit.<br/>Pojistník a pojištěný je povinen bez zbytečného odkladu oznámit pojistiteli v písemné formě změnu nebo zánik pojistného rizika, ke kterému došlo v průběhu pojistné doby.<br/>Pokud se v pojistné době pojistné riziko zvýší, vzniká pojistiteli právo navrhnout změnu smlouvy nebo smlouvu vypovědět v souladu s příslušnými ustanoveními zákona.<br/>Sníží-li se podstatně pojistné riziko v pojistné době, sníží pojistitel pojistné úměrně ke snížení pojistného rizika s účinností ode dne, kdy se o tomto snížení dozvěděl.</p>   | <p><b>4.1.4 Period of insurance</b><br/>The policyholder shall not, without the insurer’s consent, do anything or allow any third person to do anything that may increase the insurance risk.<br/>The policyholder or the insured shall inform the insurer in writing without undue delay about change or termination of the insurance risk occurred during the policy period.<br/>If the insurance risk is increased during the policy period, the insured has right to propose amendment to insurance contract or to terminate the insurance contract in accordance with relevant statutory provisions.<br/>If the insurance risk is substantially reduced during the policy period, the insurer shall reduce the premium proportionally with effect from when he learns about such reduction.</p>   |
| <p><b>4.1.5 Zánik pojištění</b> Obecná úprava zániku pojištění je uvedena v <u>zákoně</u>, zejména v §§ 2802-2808.</p>   | <p><b>4.1.5 Insurance termination</b> General arrangement for insurance termination is stated in the <u>act</u>, particularly in the articles §§ 2802-2808.</p>  |
| <p><b>4.2 Pojistné</b></p>   | <p><b>4.2 Insurance premium</b></p>  |
| <p><b>4.2.1 Výše a povaha</b> Pojistné je jednorázové a jeho výše je uvedena ve <u>smlouvě</u>. <u>Podmínky</u> nebo <u>smlouva</u> může stanovit, že pojistné je splatné ve splátkách nebo zálohově.</p>  | <p><b>4.2.1 Amount and nature</b> The insurance premium (“premium”) is a lump-sum one and shall be set out in the <u>policy</u>. The <u>conditions</u> or the <u>policy</u> may set out that the premium is payable in instalments or in advances.</p>   |
| <p><b>4.2.2 Úprava pojistného</b> Pokud bylo sjednáno, že jakákoli část pojistného je stanovena na základě odhadovaných hodnot a bude vyúčtována, poskytne <u>pojistník</u> do 30 dnů od skončení <u>pojistné doby</u> příslušné skutečné hodnoty <u>pojistiteli</u> a pojistné bude odpovídajícím způsobem upraveno.</p>  | <p><b>4.2.2 Úprava pojistného</b> Pokud bylo sjednáno, že jakákoli část pojistného je stanovena na základě odhadovaných hodnot a bude vyúčtována, poskytne <u>pojistník</u> do 30 dnů od skončení <u>pojistné doby</u> příslušné skutečné hodnoty <u>pojistiteli</u> a pojistné bude odpovídajícím způsobem upraveno.</p>  |
| <p><b>4.2.3 Ztráta splátek</b> Pokud je pojistné splatné ve splátkách a <u>pojistník</u> se dostane do prodlení s úhradou splátky, pojistitel je oprávněn požadovat, aby byly okamžitě uhrazeny veškeré zbývající splátky pojistného.</p>  | <p><b>4.2.3 Loss of instalments</b> If the premium is payable in instalments and the <u>policyholder</u> delays with payment of an instalment, the insurer is entitled to require that all remaining premium instalments are paid immediately.</p>   |
| <p><b>4.2.4 Poměrné pojistné</b> V případě, že pojištění zanikne k jinému okamžiku než k okamžiku uplynutí <u>pojistné doby</u>, <u>pojistitel</u> má nárok na poměrnou část (vypočítanou s přesností na dny) pojistného odpovídajícího poměru mezi skutečnou dobou trvání pojištění a původně předpokládaným trváním <u>pojistné doby</u>. <u>Pojistitel</u> však má právo na pojistné za celou <u>pojistnou dobu</u> (a to i pokud se pojistné nebo jeho část v okamžiku zániku pojištění ještě nestalo splatným) v případě, že pojištění zanikne</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• přímo v důsledku <u>pojistné události</u> nebo výpovědi <u>smlouvy</u> ze strany <u>pojistníka</u> v důsledku <u>pojistné události</u>;</li> <li>• výpovědi ze strany <u>pojistitele</u> z důvodu porušení povinnosti <u>pojistníka</u> a/nebo <u>pojištěného</u> oznámit zvýšení pojistného rizika;</li> <li>• odmítnutím (ve smyslu <u>zákona</u>) <u>pojistitele</u> poskytnout <u>pojistné plnění</u>.</li> </ul> | <p><b>4.2.4 Pro rata premium</b> In case that the insurance expires at any other moment than at expiry of the <u>period of insurance</u>, the <u>insurer</u> is entitled for a pro rata temporis (calculated on a daily basis) portion of the premium corresponding to the proportion of duration of actual insurance coverage to originally expected duration of the <u>period of insurance</u>. However, the <u>insurer</u> is entitled to receive the premium for the whole <u>period of insurance</u> (even if the premium or its part has not become due yet at the moment of expiry of the insurance), if the insurance ceases to exist due to</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Occurrence of an <u>insured event</u> or termination of the <u>policy</u> by notice by the <u>policyholder</u> as a result of an <u>insured event</u>;</li> <li>• Termination by the <u>insurer</u> due to failure of the <u>policyholder</u> and/or the <u>insured</u> to notify the increase of the <u>insurance risk</u>;</li> <li>• Refusal (as construed by the <u>act</u>) by the <u>insurer</u> to provide <u>indemnity</u>.</li> </ul> |
| <p><b>4.3 Škodná událost, pojistné šetření</b></p>   | <p><b>4.3 Loss event, claims provisions</b></p>  |
| <p><b>4.3.1 Povinnosti pojistníka, pojištěného a oprávněné osoby</b> Kromě svých zákonných povinností nebo za účelem jejich upřesnění jsou <u>pojistník</u>, <u>pojištěný</u> a/nebo <u>oprávněná osoba</u> povinni:</p>   | <p><b>4.3.1 Obligations of the policyholder, insured and beneficiary</b> In addition to their statutory obligations of the participants, the <u>policyholder</u>, the <u>insured</u> and/or the <u>beneficiary</u> are obliged to:</p>   |
| <p><b>4.3.1.1</b> Prokazatelně <u>pojistitele</u> a/nebo <u>poskytovatele asistenčních služeb</u> informovat o vzniku <u>škodné události</u> a jejím základním popisu (z hlediska pravděpodobné příčiny a rozsahu), a to, není-li v rámci podmínek jednotlivých dílčích pojištění stanoven odchylný postup nebo další podrobnosti, bez zbytečného odkladu, nicméně nejpozději do 3 pracovních dnů,</p>   | <p><b>4.3.1.1</b> Inform the <u>insurer</u> and/or the <u>assistance services provider</u> provably about occurrence of the <u>loss event</u> and its basic description (as to likely cause and extent) without undue delay, however within 3 working days at a maximum (if at all possible given the situation arisen), by appropriate communication means; provisions applicable in respect of</p>   |

|  |   |
|--|---|
| <p>není-li možnost takového postupu povahou situace vyloučena, a to vhodnými komunikačními prostředky;</p>   | <p>individual specific insurance covers deviating from or detailing this rule are not affected;</p>   |
| <p>4.3.1.2 Poskytnout pojistiteli a/nebo poskytovateli asistenčních služeb na vlastní náklady doklady, informace a potvrzení, které může pojistitel resp. poskytovatel asistenčních služeb přiměřeně okolnostem vyžadovat, ve formě jím stanovené.</p>   | <p>4.3.1.2 At own expense furnish to the <u>insurer</u> and/or the <u>assistance services provider</u> such certificates, information and evidence as the <u>insurer</u> and/or the <u>assistance services provider</u> may from time to time reasonably require in the form prescribed by the <u>insurer</u> and/or the <u>assistance services provider</u>.</p>   |
| <p>4.3.1.3 Řídit se pokyny pojistitele a/nebo poskytovatele asistenčních služeb udělenými ohledně řešení následků pojistné události <u>pojištěným</u> (pokud byly tyto pokyny uděleny),</p>  | <p>4.3.1.3 Follow instructions of the <u>insurer</u> and/or the <u>assistance services provider</u> provided in respect of dealing by the <u>insured</u> with the consequences of the <u>insured event</u> (if provided);</p>   |
| <p>4.3.1.4 Uvédomit přímo policii (a toto <u>pojistiteli</u> resp. a/nebo <u>poskytovateli asistenčních služeb</u> prokázat), existuje-li podezření, že vznik <u>pojistné události</u> nebo její zhoršení byl způsoben trestným činem nebo jiným protiprávním jednáním nebo k jejímu vzniku trestný čin nebo jiné protiprávní jednání přispělo, řádně spolupracovat s policií nebo jakýmkoliv jiným příslušným orgánem při vyšetřování okolností vzniku <u>pojistné události</u>,</p>  | <p>4.3.1.4 Directly notify the police (to be evidenced to the <u>insurer</u> and/or the <u>assistance services provider</u>) if the occurrence of the <u>insured event</u> or its aggravation is suspected to have been caused by or contributed to by a criminal act or other act breaching the law, duly cooperate with the police or any other relevant authority when investigating the circumstances of occurrence of the <u>insured event</u>;</p>  |
| <p>4.3.1.5 <u>Pojištěný</u> je povinen co nejdříve po vzniku újmy na zdraví <u>úrazem</u> nebo <u>nemocí</u>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) informovat <u>lékaře</u> a řídit se jeho pokyny,</li> <li>b) spolupracovat s odborným subjektem specializovaným v oblasti rehabilitace, pokud jej <u>pojistitel</u> a/nebo <u>poskytovatel asistenčních služeb</u> určí, a řídit se jeho pokyny. <u>Pojistitel</u> neodpovídá za jakékoliv následky, pokud <u>pojištěný</u> nebude s tímto subjektem spolupracovat, informovat se u něho nebo se řídit jeho pokyny nebo užívat předepsané léčebné přípravky či zdravotnické prostředky.</li> </ul>   | <p>4.3.1.5 The <u>insured</u> shall as soon as possible after the occurrence of any <u>accident</u> or <u>sickness</u>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) obtain and follow the advice of a <u>qualified medical practitioner</u>;</li> <li>b) co-operate with and follow the advice of an independent rehabilitation case manager where appointed by the <u>insurer</u> and/or the <u>assistance services provider</u> and the <u>insurer</u> shall not be liable for any consequences of the <u>insured's</u> failure to cooperate and obtain and follow such advice and use such appliance or remedies as may be prescribed.</li> </ul>  |
| <p>4.3.1.6 <u>Pojistník</u> je povinen <u>pojistiteli</u> a/nebo <u>poskytovateli asistenčních služeb</u> na jeho žádost bez zbytečného odkladu sdělit, zda určitá osoba je <u>pojištěným</u>, případně do které kategorie <u>pojištěných</u> spadá, jakož i veškeré další skutečnosti rozhodné pro rozsah pojistné ochrany dané osoby podle tohoto pojištění.</p>   | <p>4.3.1.6 The <u>policyholder</u> is obliged to inform the <u>insurer</u> and/or the <u>assistance services provider</u>, upon its request and without undue delay, whether a certain person is the <u>insured</u>, to which category of <u>insureds</u> (if applicable) it belongs, as well as any other information relevant for scope of insurance cover of that person.</p>  |
| <p>4.3.1.7 <u>Pojistník</u> je povinen bez zbytečného odkladu oznámit <u>pojistiteli</u> vznik jakéhokoliv jiného pojištění, které se vztahuje na stejné či obdobné <u>pojistné události</u>, na jaké se vztahuje škodové pojištění podle <u>smlouvy</u>. V případě existence takového pojištění bude pojistné plnění ze škodového pojištění poskytnuto <u>pojistitelem</u> podle pravidel o vícenásobném pojištění dle <u>zákona</u>.</p>   | <p>4.3.1.7 The <u>policyholder</u> is obliged to promptly notify the <u>insurer</u> of any other insurance that covers the same or similar risks or <u>loss events</u> which this <u>policy</u> is covering. In case of existence of such other insurance the indemnity provided on the basis of this insurance will be made in accordance with the multiple insurance governed by <u>law</u>.</p>  |
| <p>4.3.1.8 <u>Pojistník</u> je povinen bez zbytečného odkladu v písemné formě oznámit <u>pojistiteli</u> změny doručovací adresy.</p>  | <p>4.3.1.8 The <u>policyholder</u> is obliged to announce to the <u>insurer</u> in writing and without undue delay any change of his delivery address.</p>  |
| <p>4.3.2 <b> Vyšetření na žádost pojistitele </b> <u>Pojistitel</u> a <u>poskytovatel asistenčních služeb</u> jsou oprávněni přezkoumávat zdravotní stav <u>pojištěného</u> a vyžádat si vyšetření <u>pojištěného</u> <u>lékařem</u>. Náklady za provedení vyšetření nese <u>pojistitel</u> resp. <u>poskytovatel asistenčních služeb</u>, tyto náklady však nehradí pokud byly vynaloženy v souvislosti s neoprávněným požadavkem na likvidaci <u>pojistné události</u> nebo byl zjištěn podvodný úmysl <u>pojištěného</u>. V případě smrti <u>pojištěného</u> mají <u>pojistitel</u> a <u>poskytovatel asistenčních služeb</u> právo na provedení vyšetření nebo pitvy. Vyšetření nebo pitva jsou prováděny na jejich náklady a v takovém rozsahu a počtu, jaký podle jejich názoru případ vyžaduje.</p> | <p>4.3.2 <b> Examinations requested by the insurer </b> The <u>insurer</u> and the <u>assistance services provider</u> are entitled to examine the state of health of the <u>insured</u> and to require medical examination of the <u>insured</u>. The expenses of such examinations shall be borne by the them; They shall, however, not cover these expenses if they have been incurred in relation to an unjustified claim for settlement of an <u>insured event</u>, or if a fraudulent intention of the <u>insured</u> was discovered. If the <u>insured</u> dies, the <u>insurer</u> and the <u>assistance services provider</u> are entitled to perform an examination or autopsy. The examination or the autopsy shall be performed at their expense and in such scope and frequency as the case according to their opinion requires.</p> |
| <p>4.3.3 <b> Zachraňovací náklady </b> Náhrada zachraňovacích nákladů (u škodového pojištění) je omezena poměrem 5 % z příslušného <u>limitu pojistného plnění</u>, nejvýše však 10.000,- Kč, není-li ve <u>smlouvě</u> sjednáno jinak. Limit zachraňovacích nákladů na záchranu života nebo zdraví osob činí 30 % z příslušného <u>limitu pojistného plnění</u>.</p>  | <p>4.3.3 <b> Salvage costs </b> Compensation of salvage costs (in respect of loss insurance covers) is limited by 5% of the relevant <u>indemnity limit</u>, however, not more than CZK 10,000, unless agreed upon otherwise in the <u>policy</u>. The salvage costs limit with respect to the rescue of life or health of persons amount to 30% of the relevant <u>indemnity limit</u>.</p>  |

|   |   |
|---|---|
| <p>4.4 <b>Pojistné plnění</b></p>   | <p>4.4 <b>Insurance Benefit/Indemnity</b></p>   |
| <p>4.4.1 <b>Výplata jediné částky</b> Pojistné plnění podle článků 2.1 - 2.3 bude za jeden <u>úraz pojištěného</u> vyplaceno v každém případě pouze jednou (v rámci pojištění dle článku 2.2 pak vždy pouze buď za <u>absolutní</u> nebo <u>relativní úplnou a trvalou invaliditu</u>) s tím, že bude vyplacena nejvyšší z částek splatných podle článků 2.1 - 2.3.</p>   | <p>4.4.1 <b>One benefit payable</b> Benefit shall not be payable under more than one of articles 2.1 - 2.3 (nor, in respect of the insurance under article 2.2 hereof, for both <u>permanent total disablement</u> and <u>usual</u>) in respect of any one <u>accident of one insured</u>; the highest applicable amount under 2.1 - 2.3 shall be paid.</p>   |
| <p>4.4.2 <b>Určení procentní sazby</b> Pro pojistná plnění podle článků 2.3, 2.5, 2.6 a 2.7.15 určí procentní sazbu, která bude použita pro výpočet pojistného plnění v konkrétním případě, v rámci pojistného šetření <u>lékař</u> určený nebo akceptovaný <u>pojistitelem</u>, a to s přihlédnutím ke konkrétnímu rozsahu újmy na zdraví <u>pojištěného</u> (příčemž se též zohlední jeho degenerativní onemocnění nebo újmy na zdraví, o níž je známo, že existovala v době <u>úrazu</u>, případně <u>nemoci</u>), na základě a do výše maximální procentní sazby uvedené v příslušné v oceňovací tabulce. Výše pojistného plnění bude stanovena jako procentní částka z pojistné částky, přičemž procentní sazby pro tento účel jsou určeny výše uvedeným postupem.</p> | <p>4.4.2 <b>Applicable percentage rate determination</b> In respect of insurance cover under articles 2.3, 2.5, 2.6, 2.7.15, the applicable percentage rate to be used for calculation of the benefit payable in a particular case shall be determined by a <u>qualified medical practitioner</u> appointed or accepted by the <u>insurer</u>, considering concrete scope of bodily injury of the <u>insured</u> (also taking into account contributory degenerative condition or disablement known to be in existence at the time of sustaining the <u>accident</u> or, as the case may be, when the <u>sickness</u> begun), based on and up to maximum percentage rate applicable set out in the relevant Scale of injuries, Scale of fractures, Scale of burns or Scale of surgical treatments. The amount of the benefit shall be calculated as the product of the sum insured and the applicable percentage rate determined as said above.</p> |
| <p>4.4.3 <b>Účinek akumulovaného limitu</b> Pokud celková výše všech dosud nevyplacených pojistných plnění splatných v rámci tohoto pojištění přesáhne příslušný <u>akumulovaný limit</u>, výše pojistného plnění splatná za každého <u>pojištěného</u> se poměrně sníží tak, aby celková výše všech pojistných plnění nepřesáhla <u>akumulovaný limit</u>. Pokud již vyplacená pojistná plnění dosáhla výše příslušného <u>akumulovaného limitu</u>, <u>pojistitel</u> není povinen k dalšímu plnění.</p>  | <p>4.4.3 <b>Aggregate amount working</b> If the aggregate amount of all benefits payable (and not paid yet) under this insurance exceeds the applicable <u>aggregate limit</u> the benefit amount payable for each <u>insured</u> shall be proportionately reduced until the total of all benefits does not exceed such <u>aggregate limit</u>. If the benefits already paid have reached the <u>aggregate limit</u>, the <u>insurer</u> is not obliged to any further benefit payment.</p>   |
| <p>4.4.4 <b>Měna pojistného plnění (obnosové pojištění) a kurzový přepočít</b> Pojistné plnění se v případě obnosového pojištění poskytuje v české měně, pokud <u>smlouva</u> nestanoví jinak. Pro přepočít zahraniční měny na českou je rozhodující kurs "devizy-střed" vyhlášený Českou národní bankou ke dni <u>pojistné události</u>.</p>   | <p>4.4.4 <b>Foreign currency and exchange rate</b> The benefits/indemnity in respect of sum insurance hereunder is payable in Czech currency, unless otherwise agreed in the <u>policy</u>. The "average exchange rate" published by the Czech National Bank on the date of the <u>insured event</u> is decisive for conversion of foreign currency to Czech currency.</p>  |
| <p>4.4.5 <b>Měsíční výplata</b> Nestanoví-li <u>smlouva</u> odchylně, pojistné plnění splatné v rámci následujících pojištění bude počínaje čtvrtým měsícem <u>doby výplaty</u> vypláceno měsíčně za každý ukončený měsíc příslušné <u>doby výplaty</u>: 2.4, 2.7.9, 2.7.11 a 2.7.13. Za první tři měsíce <u>doby výplaty</u>, resp. <u>doby výplaty</u> kratší než tři měsíce, náleží jednorázová platba pojistného plnění.</p>  | <p>4.4.5 <b>Monthly payment</b> Unless set out otherwise in the <u>policy</u>, the benefit for the following covers shall be, starting from fourth month of the <u>benefit period</u>, paid monthly for each complete month of the relevant <u>benefit period</u>: 2.4, 2.7.9, 2.7.11 and 2.7.13. For first three months of a <u>benefit period</u> or a <u>benefit period</u> shorter than three months, the insurance benefit shall be paid as a lump-sum one.</p>  |
| <p>4.4.6 <b>Spoluúčast</b> Ve <u>smlouvě</u> lze sjednat spoluúčast. Spoluúčast, která představuje nepojistitelnou účast <u>pojištěného</u> na nepříznivých důsledcích <u>pojistné události</u>, bude odečtena od <u>pojistného plnění</u>. Spoluúčast lze ve <u>smlouvě</u> sjednat pevnou částkou, procentem, jako časovou nebo kombinací těchto forem. V případě, že se uplatní, platí spoluúčast pro každé jednotlivé pojištění dle <u>podmínek</u> a <u>smlouvy</u>, a to pro každý nárok na pojistné plnění a na každého <u>pojištěného</u> zvlášť.</p>   | <p>4.4.6 <b>Deductible</b> A deductible may be agreed in the <u>policy</u>. Deductible, representing uninsurable participation of the <u>insured</u> in negative consequences of an <u>insured event</u>, shall be subtracted from the indemnity. The deductible may be agreed in the <u>policy</u> as amount, percentage, time or combined one. Any deductible, where applicable, will apply separately under each insurance cover of the <u>conditions</u> and the <u>policy</u>, in respect of each and every claim and for each <u>insured</u>.</p>   |
| <p>4.4.7 <b>Jedna pojistná událost</b> Má se za to, že veškeré <u>škodné události</u> vzniklé ze stejné (ne nutně bezprostřední) příčiny zakládají jednu <u>pojistnou událost</u>. Při zvažování této skutečnosti budou řádně zohledněny veškeré relevantní aspekty věcné, časové a místní.</p>   | <p>4.4.7 <b>One insured event</b> Any and all <u>loss events</u> due to the same (not necessarily most proximate) cause shall be considered to constitute one <u>insured event</u>. All relevant material, time and place aspects shall be duly reflected when considering this.</p>  |
| <p>4.4.8 <b>Peněžité plnění</b> Pojistitel není povinen poskytnout pojistné plnění v žádné jiné formě než peněžítým plněním, bez ohledu na to, zda příslušné právní předpisy vyžadují nebo umožňují náhradu újmy prostřednictvím nepeněžitého plnění.</p>   | <p>4.4.8 <b>Monetary payment</b> The insurer is obliged to provide the insurance indemnity in no other form than in a monetary payment regardless of whether the relevant legislation requires or allows providing compensation for loss through non-monetary payment.</p>  |
| <p>4.4.9 <b>Snížení nebo odmítnutí pojistného plnění</b> Obecná úprava odmítnutí, popř. snížení pojistného plnění z pojistné smlouvy <u>pojistitelem</u> je uvedena v občanském zákoníku, popř.</p>   | <p>4.4.9 <b>Refusal or reduction of insurance indemnity</b> General regulation of refusal or reduction of insurance indemnity under the insurance contract by the insurer is stated in the</p>  |



|   |   |
|---|---|
| <p>v jiných právních předpisech. Pojistitel je rovněž oprávněn odmítnout pojistné plnění z pojistné smlouvy v případě, že oprávněná osoba uvede při uplatňování práva na pojistné plnění z pojištění vědomě nepravdivé nebo hrubě zkreslené údaje týkající se rozsahu pojistné události nebo podstatné údaje týkající se pojistné události zamlčí.</p>  | <p>civil code or in other relevant laws. The insurer is also entitled to reject to pay out the insurance indemnity in case the beneficiary states deliberately untrue or severely distorted facts related to the scope of the insured event when claiming for the insurance indemnity or conceals material facts related to this event.</p>   |
| <p>4.5 <b>Obecná ustanovení</b></p>   | <p>4.5 <b>Miscellaneous</b></p>   |
| <p>4.5.1 <b>Určení oprávněné osoby</b> Pro stanovení <u>oprávněné osoby</u> platí následující pravidla: <u>oprávněnou osobou</u> je příslušný <u>pojištěný</u>, pokud <u>smlouva</u> nebo <u>podmínky</u> nestanoví pro jednotlivá dílčí pojištění jinak. Pokud je <u>pojistnou událostí</u> smrt <u>pojištěného</u>, <u>oprávněná osoba</u> se určí na základě pravidel stanovených zákonem nebo jinými příslušnými právními předpisy, ledaže <u>smlouva</u> nebo <u>podmínky</u> stanoví pro jednotlivá dílčí pojištění jinak.</p>  | <p>4.5.1 <b>Determination of the beneficiary</b> The following rules shall apply for determination of the <u>beneficiary</u>: It is the relevant <u>insured</u> who shall be the <u>beneficiary</u>, unless the <u>policy</u> or the <u>conditions</u> set out otherwise in respect of individual covers hereunder. Where the <u>insured event</u> is the death of the <u>insured</u>, the <u>beneficiary</u> shall be determined based on provisions set out by the <u>act</u> or by another respective legislation, unless the <u>policy</u> or the <u>conditions</u> set out otherwise in respect of individual covers hereunder.</p>  |
| <p>4.5.2 <b>Započtení a odečtení pohledávek</b> Pojistník není oprávněn započíst jednostranně své pohledávky vůči <u>pojistiteli</u>. Pojistitel má právo odečíst od pojistného plnění splatné pohledávky pojistného nebo jiné pohledávky z pojištění.</p>  | <p>4.5.2 <b>Setting off</b> The <u>policyholder</u> is not authorised to set off unilaterally its claims against the <u>insurer</u>. The policyholder has the right to deduct from the indemnity due premiums or other claims from the insurance.</p>   |
| <p>4.5.3 <b>Pojišťovací zprostředkovatel</b> Pokud je v rámci pojistného vztahu pro kteroukoli osobu činný pojišťovací zprostředkovatel, přičítá se jeho jednání anebo komunikace takové osobě.</p>   | <p>4.5.3 <b>Insurance intermediary</b> If an insurance intermediary is involved in acting for any party or in any communication on its behalf in course of the insurance relationship, such acting and/or communication shall be attributed to such party.</p>  |
| <p>4.5.4 <b>Forma právních úkonů</b> Právní jednání směřující ke vzniku, změně či zániku pojištění, musí mít písemnou formu. Jiná právní jednání, oznámení či sdělení týkající se pojištění mohou být činěna i v elektronické formě, pokud není právními předpisy, podmínkami nebo smlouvou stanoveno jinak. Písemná forma je vyžadována zejména pro oznámení <u>škodné události</u>, oznámení změny doručovací adresy, uplatnění nároku na pojistné plnění, oznámení změny či zániku vlastnictví či spoluvlastnictví pojištěné věci, pro oznámení změny či zániku pojistného zájmu a pro oznámení změny či zániku pojistného rizika.</p> | <p>4.5.4 <b>Written form required</b> Legal acts leading to the creation, modification or termination of the insurance shall be in writing. Other legal acts, notifications or communication relating to the insurance may also be in electronic form, unless it is provided otherwise by legislation, conditions or the insurance contract. The written form is required in particular for the notification of the loss event, notification of the change of the delivery address, for claiming indemnification, notification of the change or termination of the insurable interest and for the notification of the change or termination of the insurance risk.</p>                          |
| <p>4.5.5 <b>Doručování</b> Sdělení v písemné formě zasílaná na základě <u>smlouvy</u> budou doručována na adresu <u>smluvní strany</u> ve <u>smlouvě</u> uvedené nebo jinak řádně sdělené odesílateli. Adresát je povinen zajistit, aby řádně adresované sdělení přijal do tří pracovních dnů po prvním řádném pokusu o jeho doručení. Pokud adresát zmařil dojití zásilky (např. neoznámením změny v adrese či nové doručovací adresy), považuje se taková zásilka za doručenu adresátovi nejpozději třetí pracovní den po dni odeslání (resp. patnáctý den v případě doručovací adresy mimo území České republiky).</p>                 | <p>4.5.5 <b>Delivery</b> Communication in writing sent under the policy will be delivered to the address of the party referred to in the policy or otherwise properly communicated to the sender. Addressee is responsible for ensuring that properly addressed communication received within three working days after the first proper attempt of delivery. If the addressee frustrate the obtaining of the shipment (eg. Failure to notify change of address or new delivery address) such shipment shall be considered as delivered to the addressee no later than the third working day after the date of posting (or fifteenth day if the delivery address is outside Czech Republic).</p> |
| <p>4.5.6 <b>Jazykové verze</b> <u>Podmínky</u> jsou vyhotoveny v českém a anglickém jazyce. Přednost má vždy česká jazyková verze.</p>  | <p>4.5.6 <b>Language versions</b> The <u>conditions</u> exist in Czech and English language version. Only Czech version is legally binding.</p>   |
| <p>4.5.7 <b>Rozhodné právo</b> <u>Podmínky</u> a <u>smlouva</u> se řídí českým právem, zejména příslušnými ustanoveními <u>zákona</u> a dalšími platnými právními předpisy.</p>   | <p>4.5.7 <b>Governing law</b> The <u>conditions</u> and the <u>policy</u> shall be governed by the laws of the Czech Republic, in particular relevant provisions of the <u>act</u> and other applicable legal regulations.</p>  |
| <p>4.5.8 <b>Řešení sporů</b> K řešení sporů, které vzniknou ze smlouvy a podmínek nebo v souvislosti s nimi (včetně jejich výkladu, platnosti a ukončení) jsou příslušné soudy České republiky..</p>  | <p>4.5.8 <b>Dispute resolution</b> The policy shall be governed by Czech law, and any dispute arising or otherwise relating to the policy shall be subject to the exclusive jurisdiction of the courts of the Czech Republic.</p>   |
| <p>4.5.9 <b>Odchytky od obecnější úpravy</b> Ve všech případech, kdy se <u>smlouva</u> odchýlí od <u>podmínek</u> nebo od <u>zákona</u>, platí ustanovení <u>smlouvy</u>. Ve všech případech, kdy se <u>podmínky</u> odchýlí od <u>zákona</u>, platí ustanovení <u>podmínek</u>. <u>Smlouva</u> se může odchýlit od <u>podmínek</u> vždy, kdy to zákon nevylučuje – ustanovení <u>podmínek</u> výslovně připouštějící odchýlení se ve <u>smlouvě</u> jsou pouze příkladná a nebrání odchýlení se od</p>   | <p>4.5.9 <b>Deviations from more general regulation</b> Wherever the <u>policy</u> deviates from the <u>conditions</u> or from the <u>act</u>, the provision of the <u>policy</u> shall apply. Wherever the <u>conditions</u> deviate from the <u>act</u>, the provision of the <u>conditions</u> shall apply. The <u>policy</u> may deviate from the <u>conditions</u> in each case when the law does not preclude this – provisions of the <u>conditions</u> where possibility for deviating provision in the</p>   |

|  |   |
|--|---|
| jakéhokoliv dalšího ustanovení.  | <u>policy</u> is expressly indicated are demonstrative only and shall not prevent deviation from any other provision hereof.  |
| 4.5.10 <b>Novela zákona</b> Pokud dojde k novelizaci nebo nahrazení <u>zákona</u> (nebo jiného právního předpisu, na nějž <u>podmínky</u> nebo <u>smlouva</u> konkrétně odkazují) novým předpisem po dni uzavření <u>smlouvy</u> , <u>podmínky</u> a <u>smlouva</u> budou v maximální zákonem přípustné míře vykládány tak, jako by jejich text výslovně zahrnoval všechna ustanovení <u>zákona</u> ve znění účinném ke dni uzavření <u>smlouvy</u> .  | 4.5.10 <b>Amendment to the act</b> If the <u>act</u> (or any other piece of legislation specifically referred to by the <u>conditions</u> or the <u>policy</u> ) is amended or replaced by a new legislation after the date hereof, the <u>conditions</u> and the <u>policy</u> shall, to the maximum extent legally permissible be construed and interpreted as if they expressly incorporated all the provisions of the <u>act</u> as in force at the date hereof.  |
| 4.5.11 <b>Obchodní zvyklosti</b> Při výkladu <u>smlouvy</u> a <u>podmínek</u> se v otázkách výslovně neupravených přihlídně také k obchodním zvyklostem zachovávaným v pojišťovnictví jakožto podpůrné interpretační pomůcce.  | 4.5.11 <b>Commercial practices</b> Commercial practices prevalent in insurance business shall be respected as a supplementary interpretation tool when interpreting the <u>policy</u> and the <u>conditions</u> wherever the matter in question is not regulated expressly.   |
| 4.5.12 <b>Obnosové/škodové pojištění</b> Jednotlivá pojištění dle těchto podmínek se sjednávají jako pojištění obnosová, s výjimkou následujících pojištění, která jsou pojištěními škodovými: 2.7.4 - 2.7.10, 2.7.12, 2.7.14 a 2.7.16. Smlouva může stanovit, že pojištění podle článků 2.4 anebo 2.7.13 je škodové pojištění   | 4.5.12 <b>Sum/Loss insurance</b> The individual insurance covers hereunder are sum insurance ones, with the exceptions of the following ones which are loss insurance ones: 2.7.4 - 2.7.10, 2.7.12, 2.7.14 and 2.7.16; the <u>policy</u> may set out insurance under 2.4 and/or 2.7.13 to be loss insurance.  |
| 4.5.13 <b>Vyloučení některých zákonných ustanovení</b><br>Na právní vztahy mezi pojistitelem a pojistníkem se nepoužijí ustanovení o přijetí nabídky s dodatkem nebo odchylkou dle §1740 odst.3 zákona<br>Na právní vztahy mezi pojistitelem a pojistníkem se nepoužijí ustanovení §1743 zákona o pozdním přijetí nabídky.<br>Na právní vztahy mezi pojistitelem a pojistníkem se nepoužijí ustanovení §1799 a §1800 občanského zákoníku o smlouvách uzavíraných adhezním způsobem.  | 4.5.13 <b>Exclusion of some provisions</b><br>Section 1740 paragraph 3 of the Civil Code regarding acceptance of an offer with supplements or variations shall not apply to the relationship between the insurer and the policyholder.<br>Section 1743 of the Civil Code regarding late acceptance of an offer shall not apply to the relationship between the insurer and the policyholder.<br>Sections 1799 and 1800 of the Civil Code regarding contracts concluded adhesively shall not apply to the relationship between the insurer and the policyholder.   |
| 4.5.14 <b>Oddělitelnost</b> Pokud nějaké ustanovení <u>podmínek</u> nebo <u>smlouvy</u> je nebo se stane neplatným, platnost zbývajících ustanovení tím není dotčena. Smluvní strany v dobré víře doplní anebo budou vykládat <u>smlouvu</u> tak, aby nahradily neplatné ustanovení platným ustanovením nebo výkladem stejného nebo podobného hospodářského účelu a účinku.  | 4.5.14 <b>Severability</b> If any provision of the <u>conditions</u> or of the <u>policy</u> is or becomes invalid, the validity of the remaining provisions shall not be affected. The parties shall in good faith amend and/or interpret the <u>policy</u> in order to replace the invalid provision by a valid provision or interpretation of the same or similar economic purpose and effect.   |
| 4.5.15 <b>Informace pro zájemce</b> Pojistitel sděluje v rámci tohoto ustanovení zájemci (osobě, která má zájem o uzavření <u>smlouvy</u> a jejím uzavřením se stává <u>pojistníkem</u> ) následující údaje týkající se pojištění. Vzhledem k charakteru pojištění <u>pojistitel</u> zájemce vyzývá, aby ještě před uzavřením <u>smlouvy</u> pečlivě prostudoval text <u>podmínek</u> a návrhu <u>smlouvy</u> , obrátil se na <u>pojistitele</u> s konkrétními dotazy ohledně pojištění (nebo se žádostí o poskytnutí textu <u>zákona</u> , na nějž následující ustanovení odkazují, pokud jej nemá k dispozici) a zejména aby konzultoval své odborné poradce za účelem získání kvalifikované a nezávislé rady.<br><ul style="list-style-type: none"><li>• údaje o <u>pojistiteli</u> (obchodní firma, členský stát a adresa sídla) a jeho pobočce jsou uvedeny v ustanovení 1.1;</li><li>• pojištění podle těchto <u>podmínek</u> je pojištěním úrazu a nemoci, s možností sjednat množství jednotlivých dílčích pojištění; jednotlivé „opce“, tj. možné smluvní modifikace rozsahu pojištění, jsou jako typické případy naznačeny v textu <u>podmínek</u>, případně je mimo tento rámec možno je s <u>pojistitelem</u> jednotlivě vyjednat,</li><li>• typické případy <u>zániku smlouvy</u> upravuje <u>zákon</u> v ustanoveních §§ 2802-2808;</li><li>• doba placení pojistného bude sjednána přímo ve <u>smlouvě</u>; pojistné se platí na účet <u>pojistitele</u> nebo pojišťovacího zprostředkovatele uvedený ve <u>smlouvě</u>;</li><li>• podle <u>smlouvy</u> se nevyplácejí bonusy ani odkupné, pojištění není vázáno na investiční podíly;</li><li>• je-li předmětem pojištění více dílčích pojištění, výše pojistného vztahujícího se k jednotlivým pojištěním bude sdělena na žádost;</li></ul> | 4.5.15 <b>Information for interested parties</b> In this provision, the <u>insurer</u> notifies the interested party (person interested in the conclusion of the <u>policy</u> and becoming, upon the conclusion thereof, a <u>policyholder</u> ) of the information required by the <u>act</u> . With regard to the nature of the insurance, the <u>insurer</u> invites the interested party to carefully study the text of the <u>conditions</u> and the draft <u>policy</u> prior to the conclusion of the <u>policy</u> and to contact the <u>insurer</u> in respect of any specific queries relating to the insurance (or with a request to be provided with the text of the <u>act</u> to which the following provisions refer should the interested party not have the same available) and, in particular, to consult its professional advisors to obtain qualified and independent advice.<br><ul style="list-style-type: none"><li>• Data about the <u>insurer</u> (business name, home country and registered office) and its branch are set out in provision 1.1 hereof;</li><li>• Insurance under these <u>conditions</u> is personal accident and sickness insurance, composed of number individual insurance covers eligible; individual options, i.e. possible contractual modifications of the scope of cover are specified as in a demonstrative manner in the text of the <u>conditions</u>, or, outside the scope suggested by the <u>conditions</u>, it is possible to individually agree with the <u>insurer</u> on the same;</li><li>• The most typical cases of termination of the <u>policy</u> are governed by the <u>act</u> in sections 2802 to 2808;</li><li>• The time for payment of the premium will be agreed on directly in the <u>policy</u>; the premium is payable to the <u>insurer's</u> account or an account of an insurance intermediary set out in the <u>policy</u>;</li></ul> |



|   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• způsoby a následky odstoupení od <u>smlouvy</u> jsou upraveny v § 2808 <u>zákona</u>, <u>podmínky</u> neupravují další důvody odstoupení; odstoupení ze strany <u>pojistníka</u> se zasílá na adresu <u>pojistitele</u> uvedenou ve <u>smlouvě</u>;</li> <li>• Daňové aspekty pojištění jsou podrobně upraveny v zákoně č. 586/1992 Sb. o daních z příjmů. Osvobození pojistného plnění od daně z příjmu je možné pouze za podmínek uvedených v § 4 tohoto zákona. Z hlediska procesního se daňové aspekty řídí zejména zákonem č. 280/2009 Sb., daňový řád;</li> <li>• jakékoli stížnosti lze adresovat přímo <u>pojistiteli</u> k internímu prošetření; tím není dotčeno právo obrátit se se stížností na příslušný orgán dohledu (<u>pojistitel</u> podléhá orgánu dohledu svého domovského státu, a to Financial Services Authority, 25 the North Colonnade, Canary Wharf London E14 5HS, Velká Británie; v omezeném rozsahu vykonává pravomoci dohledu též Česká národní banka) nebo zahájit rozhodčí řízení;</li> <li>• <u>Podmínky</u> a <u>smlouva</u> se řídí českým právem.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• According to the <u>policy</u>, no bonuses or surrender value will be paid; the insurance is not bound to investment shares/participations;</li> <li>• If the scope of insurance involves more partial covers, the amount of premium related to individual covers will be communicated upon request;</li> <li>• Manners and consequences of withdrawal from the <u>policy</u> are stipulated in Section 2808 of the <u>act</u>; the <u>conditions</u> do not regulate other reasons for withdrawal; notice of withdrawal by the <u>policyholder</u> is to be sent to the address of the <u>insurer</u> set out in the <u>policy</u>;</li> <li>• Tax aspects of insurance are regulated in detail by the act no. 586/1992 Coll., on Income Taxes. Exemption of the insurance indemnity/benefit from income tax is only possible under the conditions stated in §4 of that act. Procedural aspects of taxation are regulated particularly by the act no. 280/2009 Coll., tax rules;</li> <li>• Any complaints may be addressed directly to the <u>insurer</u> for internal investigation; this shall be without prejudice to the right to approach the relevant regulatory authority with the complaint (the <u>insurer</u> is subject to supervision by its home country regulator, namely the Financial Services Authority, 25 the North Colonnade, Canary Wharf London E14 5HS, the United Kingdom; to a limited extent, the powers of supervision are also exercised by the Czech National Bank) or to commence arbitration;</li> <li>• Czech law governs the <u>conditions</u> and the <u>policy</u>.</li> </ul> |
| <p><b>5. Definice</b></p>   | <p><b>5. Definitions</b></p>   |
| <p>5.1 Pojmy použité v <u>podmínkách</u> anebo ve <u>smlouvě</u> mají následující význam, pokud z kontextu, v němž jsou použity, jednoznačně nevyplývá něco jiného:</p>   | <p>5.1 Terms used in the <u>conditions</u> and/or the <u>policy</u> shall have the following meaning, unless the context of their use clearly suggests otherwise:</p>  |
| <p>5.1.1 <b>Akumulovaný limit</b> je maximální částka uvedená ve <u>smlouvě</u>, kterou <u>pojistitel</u> vyplatí za jednu <u>událost</u>, za jednu <u>cestu</u> více <u>pojištěných</u> apod., dle konkrétního vymezení.</p>   | <p>5.1.1 <b>Aggregate Limit</b> shall mean the maximum amount shown in the <u>policy</u> that the <u>insurer</u> will pay per <u>event</u>, for one <u>journey</u> or more <u>insureds</u> etc., as set out.</p>   |
| <p>5.1.2 <b>Člen orgánu</b>, pokud není ve <u>smlouvě</u> uvedeno jinak, je fyzická osoba, která je statutárním orgánem nebo členem statutárního orgánu <u>pojistníka</u> nebo <u>prokuristou pojistníka</u>, který</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• je takto řádně zapsaný v obchodním rejstříku a</li> <li>• fakticky se účastní <u>podnikání</u> (tj. který nezastává jen nevykonnou pozici).</li> </ul>   | <p>5.1.2 <b>Director</b> shall mean, unless set out otherwise in the <u>policy</u>, statutory body or member of the statutory body of the <u>policyholder</u> who</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Is duly registered as such in the Commercial Register; and</li> <li>• Who is actually engaged in conduct of the <u>business</u> (i.e. whose position is not merely a non-executive one).</li> </ul>   |
| <p>5.1.3 <b>Čekací dobou</b> je doba, po kterou nevzniká pojistiteli povinnost poskytnout pojistné plnění z událostí, které by jinak byly pojistnými událostmi.</p>   | <p>5.1.3 <b>Waiting period</b> shall mean the period during which the insurer is not obliged to provide indemnity of events that would otherwise be insured events.</p>  |
| <p>5.1.4 <b>Dítě/děti</b> jsou děti (včetně dětí adoptovaných v souladu s právními předpisy) a nevlastní děti, jichž je <u>pojištěný</u> nebo jeho <u>partner</u> rodičem nebo <u>zákonným zástupcem</u>, pokud dítě:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. není vdané/ženaté a</li> <li>2. je mladší 18 let nebo mladší 26 let v případě, že je účastno na soustavném vzdělávání, jímž se pro účely této definice rozumí soustavná příprava dítěte na budoucí povolání, jak je vymezena zákonem č. 117/1995 Sb., o státní sociální podpoře, v aktuálním znění, a</li> <li>3. není výdělečně činné.</li> </ol>  | <p>5.1.4 <b>Child/Children</b> shall mean the children (including those legally adopted) and stepchildren for whom an <u>insured</u> or their <u>partner</u> is the <u>parent</u> or <u>legal guardian</u>, provided the child is.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. not married; and</li> <li>2. is under 18 years of age or under 26 years of age if in full time education, which for purposes of this definition means a systematic training of a child for future occupation, as defined by the Act no. 117/1995 coll., on State Social Support, as amended; and</li> <li>3. does not engage in a gainful occupation.</li> </ol>  |
| <p>5.1.5 <b>Doba pojistné ochrany</b> je období během <u>pojistné doby</u>, v jejímž rámci je <u>pojištěnému</u> poskytována pojistná ochrana dle podmínek tohoto pojištění; je podrobně vymezena ve <u>smlouvě</u> pro příslušného <u>pojištěného</u> nebo kategorií <u>pojištěných</u>.</p>   | <p>5.1.5 <b>Effective Time</b> shall mean the time, during a <u>period of insurance</u>, when an <u>insured</u> is covered – as detailed in the <u>policy</u> in respect of the relevant <u>insured</u> or category of <u>insureds</u>.</p>  |
| <p>5.1.6 <b>Doba výplaty</b> je doba (nikoliv nutně nepřetržitá), během níž má <u>pojištěný</u> podle podmínek příslušného pojištění nárok na výplatu pojistného plnění v důsledku <u>úrazu</u> a/nebo <u>nemoci</u>). <u>Doba výplaty</u> začíná běžet po skončení případné časové</p>   | <p>5.1.6 <b>Benefit Period</b> shall mean the period (not necessarily consecutive) for which benefits are payable under the terms of the relevant insurance cover in respect of an <u>insured</u> for any one <u>accident</u> and/or <u>sickness</u>. The <u>benefit period</u> commences</p>  |

|   |   |
|---|---|
| <p>spoluúčasti a její maximální dobu trvání stanoví <u>smlouva</u>.</p>   | <p>at the end of the time deductible, if any, and its maximum duration shall be set out in the <u>policy</u>.</p>   |
| <p>5.1.7 <b>Dočasná pracovní neschopnost</b> je dočasný stav poruchy zdraví, který <u>pojištěnému</u> zcela brání ve výkonu jeho naposledy vykonávaného zaměstnání. Není-li ve <u>smlouvě</u> stanoveno jinak, je pojem <u>dočasná pracovní neschopnost</u> nezávislý na pojmu „pracovní neschopnost“ používaném předpisy nemocenského pojištění, a <u>pojistitel</u> není povinen řídit se rozhodnutími příslušných orgánů ohledně pracovní neschopnosti <u>pojištěného</u> při posuzování jeho <u>dočasné pracovní neschopnosti</u>.</p>  | <p>5.1.7 <b>Temporary Total Disablement</b> shall mean temporary disablement which entirely prevents the <u>insured</u> from engaging in their last occupation performed. Unless set out otherwise in the <u>policy</u>, the term <u>temporary total disablement</u> is independent of the meaning of the term “temporary work disablement” as construed by relevant sickness insurance regulations, and the <u>insurer</u> is not obliged to respect decisions of relevant authorities regarding temporary work disablement status of the <u>insured</u>, when considering his/her <u>temporary total disablement</u> status.</p>  |
| <p>5.1.8 <b>Hospitalizace</b> je přijetí <u>pojištěného</u> jakožto <u>hospitalizovaného pacienta</u> do <u>nemocnice</u> v důsledku <u>úrazu</u> a/nebo <u>nemoci</u> po nepřerušenu dobu alespoň 24 hodin, a to na doporučení a pod stálým dohledem <u>lékaře</u>.</p>  | <p>5.1.8 <b>Hospital Confinement</b> shall mean admission to a <u>hospital</u> as an <u>in-patient</u> as a result of <u>accidental</u> bodily injury and/or <u>sickness</u> for a continuous period of 24 hours or more on the advice of and under the constant supervision of a <u>qualified medical practitioner</u>.</p>  |
| <p>5.1.9 <b>Hospitalizovaný pacient</b> je <u>pojištěný</u>, který prošel celým procesem přijetí a pro něhož byl založen spis se záznamy o hospitalizaci a jehož přijetí do <u>nemocnice</u> je nezbytné za účelem poskytnutí lékařské péče a léčby následků <u>úrazu</u> nebo <u>nemoci</u> a nikoliv pouze za účelem ošetření, rekonvalescence, rehabilitace, odpočinku nebo následné péče.</p>   | <p>5.1.9 <b>In-patient</b> shall mean an <u>insured</u> who has gone through the full admission procedure and for whom a clinical case record has been opened and whose admission to a <u>hospital</u> is necessary for the medical care and treatment of <u>accidental</u> bodily injury or <u>sickness</u> and not merely for any form of nursing, convalescence, rehabilitation, rest or extended care.</p>  |
| <p>5.1.10 <b>Kóma</b> je stav nepřetržitého, neprobuditelného bezvědomí <u>pojištěného</u>.</p>   | <p>5.1.10 <b>Coma</b> shall mean the continuous, unarguable, unconscious state of the <u>insured</u>.</p>   |
| <p>5.1.11 <b>Kvadruplegie</b> je celkové ochrnutí všech čtyř končetin</p>   | <p>5.1.11 <b>Quadriplegia</b> shall mean complete paralysis of all four limbs.</p>  |
| <p>5.1.12 <b>Lékař</b> je lékař nebo jiný specialista, který je držitelem příslušného oprávnění k výkonu lékařské praxe v souladu s právními předpisy země, v níž působí, a je osobou odlišnou od:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <u>pojištěného</u>;</li> <li>2. <u>partnera pojištěného</u>;</li> <li>3. blízkého rodinného příslušníka <u>pojistníka</u> nebo <u>pojištěného</u> a</li> <li>4. <u>zaměstnance</u> nebo <u>člena orgánu</u>.</li> </ol>  | <p>5.1.12 <b>Qualified Medical Practitioner</b> shall mean a doctor or specialist who is registered or licensed to practice medicine under the laws of the country in which they practice, other than:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. an <u>insured</u>; or</li> <li>2. a <u>partner</u> of the <u>insured</u>; or</li> <li>3. a member of the immediate family of the <u>policyholder</u> or of an <u>insured</u>; or</li> <li>4. an <u>employee</u> or <u>director</u>.</li> </ol>   |
| <p>5.1.13 <b>Limit pojistného plnění</b> je horní hranice výše pojistného plnění, které <u>pojistitel</u> poskytne; <u>akumulovaný limit</u> je typ <u>limitu pojistného plnění</u>. Není-li výslovně stanoveno nebo z kontextu užití pojmu zjevně nevyplývá jinak, jakýkoli <u>limit pojistného plnění</u> je dílčím limitem (součástí a nikoli nad rámec) obecnějšího <u>limitu pojistného plnění</u> (obecnějšího z hlediska věcného členění jednotlivých pojištění v jednotlivých člancích těchto <u>podmínek</u> nebo z hlediska časového nebo osobního rozsahu pojistné ochrany).</p>   | <p>5.1.13 <b>Indemnity limit</b> is the maximum amount payable as benefit/indemnity by the <u>insurer</u>; <u>aggregate limit</u> and is type of <u>indemnity limit</u>; unless set out otherwise or the context of use of the term clearly suggests otherwise, any <u>indemnity limit</u> shall be a sub-limit to (a part of and not in addition of) a more general (in terms of division of scope of insurance cover hereunder, time and/or personal scope) <u>indemnity limit</u>:</p>   |
| <p>5.1.14 <b>Náklady léčení</b> jsou všechny náklady vynaložené v souvislosti s <u>úrazem</u> v přiměřené výši na</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ošetření v <u>nemocnici</u>, pečovatelském domě, za ambulantní, chirurgické nebo jiné diagnostické ošetření či léčbu,</li> <li>2. protetické pomůcky a fyzioterapii,</li> <li>3. psychologickou léčbu anebo psychoterapii,</li> </ol> <p>poskytnuté či předepsané <u>lékařem</u> po vzniku <u>úrazu</u>, za nějž je <u>pojistitel</u> povinen poskytnout pojistné plnění podle kteréhokoli z článků 2.1 - 2.3, a to za předpokladu, že uvedené náklady nejsou hrazeny z prostředků veřejného zdravotního pojištění nebo z jiného systému národního zdravotního pojištění země původu (a to bez ohledu na to, zda <u>pojištěný</u> je daného zdravotního pojištění účasten).</p> | <p>5.1.14 <b>Accident Medical Expenses</b> shall mean all reasonable costs necessarily incurred in connection with the <u>accidental</u> bodily injury for</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <u>hospital</u>, nursing home, ambulance, surgical or other diagnostic or remedial treatment;</li> <li>2. prosthetics and physiotherapy;</li> <li>3. psychological treatment and/or personal counselling;</li> </ol> <p>given or prescribed by a <u>qualified medical practitioner</u> following an <u>accident</u> for which the benefit is payable under any of the articles 2.1 - 2.3, provided these expenses are not covered in and borne by the general health insurance or other national health insurance system of the <u>country of domicile</u> (irrespective whether the <u>insured</u> participates in that insurance).</p> |
| <p>5.1.15 <b>Návštěvník</b> je osoba, která se oprávněně nachází v <u>prostorách</u>, odlišná od:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <u>pojištěného</u> anebo</li> <li>2. <u>člena orgánu</u> nebo <u>zaměstnance</u> anebo</li> </ol>   | <p>5.1.15 <b>Visitor</b> shall mean any person, whilst legally in or on the <u>premises</u>, other than:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. an <u>insured</u>; and/or</li> <li>2. a <u>director</u> or <u>employee</u>; and/or</li> </ol>  |

|   |   |
|---|---|
| <p>3. osoby, která smluvně dodává zboží nebo služby <u>pojistníkovi</u>, anebo</p> <p>4. člena ozbrojených složek nebo policie, služby rychlé záchranné pomoci, záchranného hasičského sboru nebo jiné pohotovostní složky, který utrpí úraz při výkonu služebních povinností.</p>  | <p>3. a person undertaking a contract for the supply of goods or services to the <u>policyholder</u>; and/or</p> <p>4. a member of the armed forces or police, ambulance, fire brigade or other emergency service sustaining bodily injury in the course of duty.</p>   |
| <p>5.1.16 <b>Nemoc</b> je náhodné zhoršení fyzického zdraví (zdravotního stavu) <u>pojištěného</u> (nemající charakter újmy na zdraví způsobené úrazem), které nastalo v průběhu <u>pojistné doby</u>, pokud není v příčinné souvislosti se stavem či poruchou zdraví, v souvislosti s nímž byla <u>pojištěnému</u> poskytnuta nebo doporučena lékařská péče již před vznikem pojištění (resp. před uplynutím <u>čekací doby</u>, je-li stanovena), resp. <u>pojištěným</u> měla být při rozumné míře opatrnosti vyhledána; za <b>nemoc</b> podle těchto <u>podmínek</u> je považováno pouze takové zhoršení fyzického zdraví (zdravotního stavu) <u>pojištěného</u>, pro které <u>pojištěný</u> prokazatelně vyhledal lékařskou pomoc během <u>pojistné doby</u>.</p>                            | <p>5.1.16 <b>Sickness</b> means any fortuitous deterioration of the <u>insured's</u> physical health (condition) during the <u>period of insurance</u> (not having a nature of accidental bodily injury) provided it is not in causal relationship to the condition or health disorder in connection to which medical treatment was provided or recommended to the <u>insured</u> or should have been reasonably sought out by the <u>insured</u> already before the inception of the insurance (or before the expiry of the <u>waiting period</u> if any); only such deterioration of the <u>insured's</u> physical health (condition) shall be considered as <b>sickness</b>, for which medical treatment was provably sought out by the <u>insured</u> during the <u>period of insurance</u>.</p>                              |
| <p>5.1.17 <b>Nemocnice</b> je zdravotnické zařízení, které má příslušné oprávnění provozovat lékařskou praxi, kde se přijímají a léčí pacienti převážně na lůžku a kde jim je poskytována péče v případě <u>úrazu</u> nebo <u>nemoci</u>; <b>nemocnice</b> musí mít vybavení pro chirurgickou praxi a diagnostiku pacientů, musí mít 24hodinovou službu kvalifikovaných zdravotních sester a alespoň jednoho lékaře s atestací (resp. mimo Českou republiku s obdobnou úrovní kvalifikace); za <b>nemocnici</b> se nepovažují ambulantní zdravotnická zařízení a dále ošetrovatelská, rehabilitační, rekonvalescentní a geriatrická zařízení, jakož i léčebny dlouhodobě nemocných, zařízení určená k léčbě závislostí, psychiatrické léčebny, zotavovny, domovy důchodců a podobná zařízení;</p> | <p>5.1.17 <b>Hospital</b> means medical facility properly licensed as a medical practice and operating for the admission and treatment of mainly in-patients who receive treatment for bodily injury due to <u>accident</u> or <u>sickness</u>; a <b>hospital</b> must have facilities for surgical treatment and diagnostics of patients, 24-hour care provided by qualified medical nurses and at least one physician with attestation (or, outside the Czech Republic, corresponding level of medical qualification). A facility that is a day clinic, nursing, rehabilitation, convalescent or geriatric facility, as well as facilities for treatment of chronically-ill or addicts, psychiatric facilities, recuperative centres, old people's homes and similar facilities shall not be considered as <b>hospital</b>;</p> |
| <p>5.1.18 <b>Nezaopatřený dospělý</b> je zletilá osoba, která je práce neschopná a která je právně nebo fakticky svou výživou odkázána na <u>pojištěného</u>.</p>   | <p>5.1.18 <b>Dependent Adult</b> shall mean any adult person who is unable to work and whose subsistence is legally and/or factually dependent on the <u>insured</u>.</p>   |
| <p>5.1.19 <b>Oprávněná osoba</b> je osoba (právnícká nebo fyzická), které v důsledku <u>pojistné události</u> vznikne právo na <u>pojistné plnění</u>.</p>  | <p>5.1.19 <b>Beneficiary</b> shall mean a person (legal entity or individual) entitled to benefit/<u>indemnity</u> as a result of an <u>insured event</u>;</p>  |
| <p>5.1.20 <b>Paraplegie</b> je celkové ochrnutí dolní poloviny těla včetně obou dolních končetin.</p>   | <p>5.1.20 <b>Paraplegia</b> shall mean complete paralysis of the lower half of the body including both legs.</p>  |
| <p>5.1.21 <b>Partner</b> je:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. manžel/manželka <u>pojištěného</u> nebo</li> <li>2. registrovaný partner <u>pojištěného</u> nebo</li> <li>3. osoba jakéhokoli pohlaví, s níž <u>pojištěný</u> žije ve společné domácnosti, jako kdyby byli v okamžiku vzniku události, která je předmětem nároku podle těchto <u>podmínek</u>, manželi či registrovanými partnery.</li> </ol>  | <p>5.1.21 <b>Partner</b> shall mean:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. an <u>insured's</u> spouse; or</li> <li>2. an <u>insured's</u> registered partner; or</li> <li>3. someone of either sex with whom an <u>insured</u> is living in a common household as though they are their spouse or registered partner at the time of the occurrence which is the subject of a claim hereunder;</li> </ol>  |
| <p>5.1.22 <b>Podnikání</b> je podnikání <u>pojistníka</u>, případně podrobněji vymezené ve <u>smlouvě</u>.</p>  | <p>5.1.22 <b>Business</b> shall mean the business of the <u>policyholder</u> (as may be described in the <u>policy</u>).</p>  |
| <p>5.1.23 <b>Pojistná doba</b> je doba takto vymezená ve <u>smlouvě</u> a jakákoli následná (na základě automatického prodloužení, 4.1.2) pojistná doba.</p>  | <p>5.1.23 <b>Period of insurance</b> shall mean the period set out as such in the policy, and any subsequent (based on automatic renewal, 4.1.2) period of insurance;</p>   |
| <p>5.1.24 <b>Pojistná událost</b> je nahodilá událost, pro jednotlivá dílčí pojištění dle těchto <u>podmínek</u> blíže vymezená těmito <u>podmínkami</u> a <u>smlouvou</u>, s níž je spojena povinnost <u>pojistitele</u> poskytnout <u>pojistné plnění</u>, pokud jsou splněny všechny další podmínky a požadavky pro vznik a trvání této povinnosti <u>pojistitele</u>.</p>   | <p>5.1.24 <b>Insured event</b> shall mean an accidental event, specifically set out in detail by these <u>conditions</u> and the <u>policy</u> in respect of individual insurance covers hereunder, which is associated with the obligation of the <u>insurer</u> to provide <u>indemnity</u>, provided that all other conditions are fulfilled and requirements set out met for the obligation of the <u>insurer</u> to pay <u>indemnity</u> to come to existence and not to cease to exist;</p>   |
| <p>5.1.25 <b>Pojistné nebezpečí</b> je možná příčina vzniku <u>pojistné události</u>. Jmenovitě pro účely těchto <u>podmínek</u> je pojistné nebezpečí obecně nebezpečí negativních důsledků <u>úrazu</u> (případně <u>nemoci</u>) <u>pojištěného</u>; přesné vymezení vyplývá z povahy jednotlivých dílčích pojištění dle těchto <u>podmínek</u>.</p>  | <p>5.1.25 <b>Insured peril</b> shall mean a potential cause of occurrence of an <u>insured event</u>; specifically in these <u>conditions</u>, insured peril is in general the risk of negative consequences of <u>accident</u> (or, as the case may be, of <u>sickness</u>) sustained by the <u>insured</u>; exact nature of the insured peril ensues from nature of individual insurance covers hereunder;</p>  |
| <p>5.1.26 <b>Pojistné riziko</b> je míra pravděpodobnosti vzniku pojistné</p>   | <p>5.1.26 <b>Insurable risk</b> means the level of probability of the</p>   |

|  |   |
|--|---|
| události vyvolané pojistným nebezpečím.  | occurrence of an insured event caused by insured peril.   |
| 5.1.27 <b>Pojistný zájem</b> je oprávněná potřeba ochrany před následky pojistné události.   | 5.1.27 <b>Insurable interest</b> means a justifiable need of protection against results of an insured event.  |
| 5.1.28 <b>Pojistník</b> je osoba (právnícká nebo fyzická), která s <u>pojistitelem</u> uzavřela <u>smlouvu</u> .<br>Pokud je určitá kategorie <u>pojištěných</u> vymezena prostřednictvím vztahu k určité osobě, odlišné od <u>pojistníka</u> (jmenovitě určené <u>smlouvou</u> nebo ve <u>smlouvě</u> vymezené prostřednictvím vztahu k <u>pojistníkovi</u> ), pojem „ <u>pojistník</u> “ v textu těchto <u>podmínek</u> bude tam, kde to odpovídá povaze věci (tj. zejména ve vymezení jednotlivých pojištění a v některých definicích), ve vztahu k <u>pojištěným</u> spadajícím do dané kategorie vykládán jako odkazující k dané osobě. | 5.1.28 <b>Pojistník</b> je osoba (právnícká nebo fyzická), která s <u>pojistitelem</u> uzavřela <u>smlouvu</u> .<br>However, where certain category of <u>insureds</u> is defined through their relationship to a certain entity (named in the <u>policy</u> or defined therein through its having a certain relationship to the <u>policyholder</u> ), other than the <u>policyholder</u> , the term “ <u>policyholder</u> ” used in these <u>conditions</u> shall mean, where appropriate (i.e. in particular in certain articles regarding the insurance cover and certain definitions), in respect of every <u>insured</u> of that particular category, that particular entity. |
| 5.1.29 <b>Pojištěné území</b> je území, které je takto vymezeno ve <u>smlouvě</u> ; pokud ve <u>smlouvě</u> není <u>pojištěné území</u> vymezeno, je územní rozsah tohoto pojištění neomezený.   | 5.1.29 <b>Insured Territory</b> shall mean territory set out as such in the <u>policy</u> ; if <u>insured territory</u> is not set out in the <u>policy</u> , the territorial cover of this insurance should be unlimited.  |
| 5.1.30 <b>Pojištěný</b> je osoba, na jejíž život, zdraví a další hodnoty pojistného zájmu se toto pojištění vztahuje. <u>Pojištěný (pojištění)</u> anebo jednotlivé kategorie <u>pojištěných</u> jsou uvedeni anebo určeni ve <u>smlouvě</u> formou jmenovitého seznamu nebo vymezením prostřednictvím vztahu k <u>pojistníkovi</u> . Pokud určitá osoba spadá současně do více kategorií <u>pojištěných</u> , považuje se za <u>pojištěného</u> spadajícího do té kategorie, v níž je v konkrétním případě rozsah její pojistné ochrany nejširší a nejvyšší.  | 5.1.30 the <b>Insured</b> shall mean a person whose life, health and other insurable interests are covered by this insurance; the <u>policy</u> shall set out the <u>insured(s)</u> and/or individual categories of the <u>insureds</u> by means of a nominal list or by relationship to the <u>policyholder</u> ; where a certain person falls to more categories of <u>insureds</u> at the same time, that person is considered to belong to the category in respect of which the scope of insurance cover is the widest and highest in a particular case.  |
| 5.1.31 <b>Popálenina</b> znamená poškození celistvosti kůže způsobené kontaktem se zdroji tepelné energie, chemikáliemi nebo zdroji velmi nízké teploty bez ohledu na to, zda zanechá trvalé následky nebo nikoli.   | 5.1.31 <b>Burn</b> shall mean damage to the integrity of skin caused by contact with a heat energy source, chemicals or a source of very low temperature, regardless of whether it causes any permanent consequences or not.  |
| 5.1.32 <b>Poskytovatel asistenčních služeb</b> je osoba, která na základě smluvního vztahu s <u>pojistitelem</u> organizuje a poskytuje asistenční služby a/nebo zajišťuje likvidaci pojistných událostí.  | 5.1.32 <b>Assistance services provider</b> shall mean the person who on the basis of a contractual relationship with the <u>insurer</u> organises and provides the assistance services and/or processes claims for insurance indemnity/benefit;   |
| 5.1.33 <b>Rodič nebo zákonný zástupce</b> je rodič nebo u dítěte, které ještě nedosáhlo plnoletosti, rovněž zákonný zástupce s rodičovskou zodpovědností podle platných právních předpisů.   | 5.1.33 <b>Parent or Legal Guardian</b> means a parent or, in respect of a child not being of age, also a legal guardian with parental responsibility in accordance with relevant legislation.   |
| 5.1.34 <b>Škodná událost</b> je skutečnost, ze které vznikla škoda a která by mohla být důvodem vzniku práva na <u>pojistné plnění</u> (tj. která může být <u>pojistnou událostí</u> ).  | 5.1.34 <b>Loss event</b> shall mean an event leading to loss which might have established the entitlement to benefit/ <u>indemnity</u> (i.e. which may be an <u>insured event</u> );  |
| 5.1.35 <b>Teroristický čin</b> je čin, zejména skutečné či hrozící užití síly nebo násilí, vykonaný osobou nebo skupinou(ami) osob bez ohledu na to, zda jednájí samostatně nebo jménem organizace(i) nebo vlád(y) nebo ve spojení s nimi, za účelem rozpoutání <u>války</u> nebo z politických, náboženských nebo ideologických příčin nebo důvodů včetně záměru ovlivnit vládu anebo zastrašit veřejnost nebo její část.   | 5.1.35 <b>Terrorism</b> shall mean any act, including but not limited to the use of force or violence and/or the threat thereof, of any person or group(s) of persons, whether acting alone or on behalf of or in connection with any organisation(s) or government(s) committed in the pursuit of <u>war</u> or for political, religious or ideological purposes or reasons including the intention to influence any government and/or to put the public, or any section of the public, in fear.   |
| 5.1.36 <b>Trvalé tělesné poškození</b> je újma na zdraví, která trvá alespoň 12 měsíců a u níž neexistuje naděje na vyléčení a která s vysokou pravděpodobností potrvá po zbytek života <u>pojištěného</u> .   | 5.1.36 <b>Permanent Disabling Injury</b> shall mean disablement which has lasted (or will have lasted) for at least 12 months and which is beyond hope of recovery and will in all probability continue for the remainder of the <u>insured's</u> life.   |
| 5.1.37 <b>Událost</b> znamená všechny případy <u>úrazů</u> přímo způsobené náhlou, neočekávanou, neobvyklou a zvláštní událostí, k níž dojde v určitelný čas a na zjiitelném místě. Doba trvání <u>události</u> činí maximálně 72 po sobě jdoucích hodin a její dosah je okruh nejvýše 10 kilometrů. Pod danou <u>událost</u> nespadá <u>úraz</u> , k němuž dojde mimo tuto dobu anebo vně uvedeného dosahu.   | 5.1.37 <b>Event</b> shall mean all instances of <u>accidental</u> bodily injury arising out of and directly occasioned by one sudden, unexpected, unusual and specific event occurring at an identifiable time and place. The duration and extent of an <u>event</u> shall be limited to 72 consecutive hours and within a 10-kilometre radius. No instance of <u>accidental</u> bodily injury occurring outside such period and/or radius shall be included in that event.   |
| 5.1.38 <b>Úplná a trvalá invalidita (absolutní)</b> je <u>trvalé tělesné poškození</u> , v jehož důsledku není <u>pojištěný</u> schopen vykonávat  | 5.1.38 <b>Permanent Total Disablement ('Any')</b> shall mean <u>permanent disabling injury</u> which results in the <u>insured's</u>  |



|  |   |
|--|---|
| <p>žádnou výdělečnou činnost, k níž je vzhledem ke svému výskolení, vzdělání nebo praxi způsobilý; není-li ve <u>smlouvě</u> stanoveno jinak, je pojem <u>úplná a trvalá invalidita (absolutní)</u> nezávislý na pojmu „invalidita“ používaném předpisy důchodového pojištění, a <u>pojistitel</u> není povinen řídit se rozhodnutími příslušných orgánů ohledně invalidity <u>pojištěného</u> při posuzování jeho <u>úplné a trvalé invalidity</u>.</p>   | <p>inability to perform or give attention to any gainful occupation for which an <u>insured</u> is fitted by way of training, education or experience. Unless set out otherwise in the <u>policy</u>, the term <u>permanent total disablement ('Any')</u> is independent of the meaning of the term “permanent disablement” as construed by relevant pension insurance regulations, and the <u>insurer</u> is not obliged to respect decisions of relevant authorities regarding permanent disablement status of the <u>insured</u>, when considering his/her <u>permanent total disablement</u> status.</p>  |
| <p>5.1.39 <b>Úplná a trvalá invalidita (relativní)</b> je <u>trvalé tělesné poškození</u>, v jehož důsledku není <u>pojištěný</u> schopen vykonávat práci, kterou vykonával po většinu své profesní kariéry; není-li ve <u>smlouvě</u> stanoveno jinak, je pojem <u>úplná a trvalá invalidita (relativní)</u> nezávislý na pojmu „invalidita“ používaném předpisy důchodového pojištění, a <u>pojistitel</u> není povinen řídit se rozhodnutími příslušných orgánů ohledně invalidity <u>pojištěného</u> při posuzování jeho <u>úplné a trvalé invalidity</u>.</p>   | <p>5.1.39 <b>Permanent Total Disablement ('Usual')</b> shall mean <u>permanent disabling injury</u> which results in the <u>insured's</u> inability to perform or give attention to their usual occupation, i.e. occupation performed for major part of their working life. Unless set out otherwise in the <u>policy</u>, the term <u>permanent total disablement ('Usual')</u> is independent of the meaning of the term “permanent disablement” as construed by relevant pension insurance regulations, and the <u>insurer</u> is not obliged to respect decisions of relevant authorities regarding permanent disablement status of the <u>insured</u>, when considering his/her <u>permanent total disablement</u> status.</p> |
| <p>5.1.40 <b>Úraz</b> je neočekávané, náhlé a náhodné působení zevních sil nebo vlastní tělesné síly nezávisle na vůli <u>pojištěného</u>, pokud nezávisle na <u>nemoci</u> či jiné příčině v jeho důsledku dojde k negativnímu následku předvídanému jednotlivými dílčími pojištěními uvedenými v článku 2 těchto <u>podmínek</u>, a to v průběhu dvaceti čtyř kalendářních měsíců (pokud není ve <u>smlouvě</u> nebo u jednotlivých dílčích pojištění podle těchto <u>podmínek</u> uvedeno něco jiného).</p>   | <p>5.1.40 <b>Accident</b> shall mean an unexpected and sudden impact of external forces or the individual's own bodily force independent of the will of the <u>insured</u> that occurred by chance provided that it independently of <u>sickness</u> or any other cause results in the negative consequence foreseen by individual insurance covers of article 2 hereof, within twenty-four calendar months (unless set out otherwise in the <u>policy</u> or in respect of individual insurance covers hereof).</p>  |
| <p>5.1.41 <b>Válka</b> je ozbrojený konflikt mezi národy, invaze, akt cizí nepřátelské moci, občanská válka, vojenská či protiprávně ustavená moc.</p>   | <p>5.1.41 <b>War</b> shall mean armed conflict between nations, invasion, act of foreign enemy, civil war, military or usurped power.</p>   |
| <p>5.1.42 <b>Výkon práce</b> je výkon pracovních povinností v rámci <u>podnikání</u>.</p>  | <p>5.1.42 <b>Occupation</b> shall mean carrying out the duties of one's employment in the <u>business</u>.</p>  |
| <p>5.1.43 <b>Zachraňovací náklady</b> jsou náklady, které pojistník (nebo za podmínek a v rozsahu stanoveném příslušnými právními předpisy jiná osoba) účelně vynaložil při odvracení bezprostředně hrozící pojistné události na zmírnění následků již nastalé pojistné události nebo proto, že plnil povinnost odklidit poškozený pojištěný majetek nebo jeho zbytky z hygienických, ekologických či bezpečnostních důvodů.</p>   | <p>5.1.43 <b>Salvage costs</b> shall mean functionally incurred by the Policyholder (or, under conditions and in the scope prescribed by law, by another person) in order to avert an imminent insured event, to eliminate consequences of an already occurred insurance event, or to fulfil an obligation to clear away damaged property or its debris for hygienic, ecologic or safety reasons.</p>   |
| <p>5.1.44 <b>Zákon</b> znamená zákon č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.</p>   | <p>5.1.44 <b>Act</b> shall mean act no. 89/2012 Coll., civil code</p>   |
| <p>5.1.45 <b>Zaměstnanec</b> je osoba, která je vůči <u>pojistníkovi</u> v pracovněprávním vztahu nebo ve služebním poměru.</p>  | <p>5.1.45 <b>Employee(s)</b> shall mean any person(s) under a labour law contract or service relationship with the <u>policyholder</u>.</p>   |
| <p>5.1.46 <b>Země původu</b> je Česká republika a ve vztahu k <u>pojištěnému</u>, který je státním příslušníkem jiného státu nebo má trvalé bydliště v jiném státě, dále také tento stát.</p>  | <p>5.1.46 <b>Country of Domicile</b> shall mean the Czech Republic and in respect of an <u>insured</u> who is a national of or permanently resident in any other country, also that country (in addition).</p>  |
| <p>5.1.47 <b>Zlomenina</b> je traumatické porušení celistvosti kosti vzniklé následkem úrazu, bez ohledu na to, zda zanechá trvalé následky nebo nikoli.</p>   | <p>5.1.47 <b>Fracture</b> shall mean traumatic damage to the integrity of a bone due to accident, regardless of whether it causes any permanent consequences or not.</p>  |
| <p>5.1.48 <b>Ztráta končetiny</b> je:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. u horní končetiny: <ol style="list-style-type: none"> <li>a) trvalé anatomické oddělení nejméně čtyř prstů v metakarpálních falangeálních kloubech (v místě styku prstů s dlaní ruky) nebo nad nimi nebo</li> <li>b) trvalá ztráta funkce celé ruky nebo paže a</li> </ol> </li> <li>2. u dolní končetiny: <ol style="list-style-type: none"> <li>a) anatomické oddělení nebo úplná ztráta funkce nad kotníkem (hlezenní kloub) nebo</li> <li>b) trvalá úplná ztráta funkce nohy po kotník nebo celé dolní končetiny.</li> </ol> </li> </ol> | <p>5.1.48 <b>Loss of limb</b> shall mean:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. in respect of an arm: <ol style="list-style-type: none"> <li>a) permanent physical severance of the four fingers at or above the metacarpal phalangeal joints (where the fingers join the palm of the hand); or</li> <li>b) the permanent total loss of use of an entire hand or arm; and</li> </ol> </li> <li>2. in respect of a leg: <ol style="list-style-type: none"> <li>a) physical severance or total loss of use above the level of the ankle (talo-tibial joint); or</li> <li>b) the permanent total loss of use of an entire foot or leg.</li> </ol> </li> </ol>  |
| <p>5.1.49 <b>Ztráta řeči</b> je úplná a trvalá ztráta řeči.</p>  | <p>5.1.49 <b>Loss of speech</b> shall mean total and permanent loss of speech.</p>  |

|  |   |
|--|---|
| <p>5.1.50 <b>Ztráta sluchu</b> je úplná a trvalá ztráta sluchu.</p>  | <p>5.1.50 <b>Loss of hearing</b> shall mean total and permanent loss of hearing.</p>  |
| <p>5.1.51 <b>Ztráta zraku</b> Má se za to, že ke <u>ztrátě zraku</u> dochází:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. na obě oči, potvrdí-li tuto skutečnost <u>lékař</u>, kterého určí <u>pojistitel</u> nebo jehož potvrzení <u>pojistitel</u> akceptuje,</li> <li>2. na jedno oko v případě, že po rekonvalescenci je stupeň zraku maximálně 3/60 Snellovy stupnice a <u>pojistitel</u> má za prokázané, že uvedený stav je trvalý a bez naděje na vyléčení.</li> </ol> | <p>5.1.51 <b>Loss of sight</b> shall be deemed to have occurred:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. in both eyes when this has been confirmed by a <u>qualified medical practitioner</u> appointed or accepted by the <u>insurer</u>; or</li> <li>2. in one eye when the degree of sight remaining after correction is 3/60 or less on the Snellen Scale and the <u>insurer</u> is satisfied that the condition is permanent and without expectation of recovery.</li> </ol> |
| <p>5.1.52 <b>Zvláštní podmínky a zvláštní ustanovení</b> jsou podmínky a ustanovení takto uvedené v člancích nebo dílčích člancích těchto <u>podmínek</u>, jichž se konkrétně týkají a na něž se vztahují.</p>   | <p>5.1.52 <b>Specific Conditions and Specific Provisions</b> shall mean those conditions and provisions more particularly stated in the articles or sub-articles of these <u>conditions</u> to which they specifically apply.</p>   |



|  |  |
|--|--|
| <p><b>6. Řešení stížností</b></p> <p>V případě jakýchkoli stížností či dotazů týkajících se tohoto pojištění, kontaktujte prosím <u>pojišťovaciho zprostředkovatele</u>, jehož prostřednictvím byla pojistná smlouva uzavřena nebo můžete kontaktovat přímo <u>pojistitele</u> na adrese uvedené v pojistné smlouvě.</p> <p>V případě nespokojenosti se můžete obrátit rovněž na orgán dohledu, kterým je Česká národní banka. Adresa České národní banky je:</p> <p><b>Česká národní banka</b><br/>         Na Příkopě 28<br/>         115 03 Praha 1<br/>         tel.: +420 224 411 111</p>   | <p><b>6. Complaints</b></p> <p>In case of any complaints or enquiries regarding this insurance, please contact the <u>insurance intermediary</u> through which the insurance contract was concluded or the <u>insurer</u> on the address stated in the policy.</p> <p>If you are not satisfied, you are entitled to refer this matter to the regulatory authority, which is the Czech National Bank. The address of the Czech National Bank is:</p> <p><b>Czech National Bank</b><br/>         Na Příkopě 28<br/>         115 03 Prague 1<br/>         Czech Republic<br/>         tel.: + 420 224 411 111</p>   |
| <p><b>7. Sankce proti pojistiteli</b></p> <p>Chubb European Group Limited je dceřinou společností společnosti sídlící ve Spojených státech amerických a Chubb Limited (společnosti kótované na burze NYSE) a je součástí skupiny Chubb Group. V důsledku toho podléhá Chubb European Group Limited některým právním předpisům USA (vedle legislativy EU, OSN a právních předpisů dané země), jež mu mohou zabránit v poskytnutí pojistného plnění některým subjektům či v pojištění určitých typů činností souvisejících s některými zeměmi jako je Irán, Sýrie, Severní Korea, Severní Súdán, Kuba a Krym.</p>  | <p><b>7. Sanctions</b></p> <p>Chubb European Group Limited is a subsidiary of a US parent and Chubb Limited (a NYSE listed company) and part of the Chubb Group of companies. Consequently, Chubb European Group Limited is subject to certain US laws and regulations in addition to EU, UN and national sanctions restrictions which may prohibit it from providing cover or paying claims to certain individuals or entities, and from insuring certain types of activities in or connected with certain countries and territories such as, but not limited to, Iran, Syria, North Korea, North Sudan, Cuba and Crimea.</p>   |
| <p><b>8. Zásady ochrany osobních údajů</b></p> <p><u>Pojistitel</u> používá osobní údaje, poskytnuté <u>pojistníkem pojistiteli</u> [nebo případně pojišťovacímu makléři <u>pojistníka</u>], za účelem vypracování a správy <u>smluv</u>, včetně veškerých nároků z nich vyplývajících.</p> <p>Tyto informace zahrnují základní kontaktní údaje, jako jsou jména, adresy a číslo <u>smlouvy pojištěných</u>, ale mohou obsahovat i podrobnější informace o <u>pojištěných</u> (například jejich věk, zdravotní stav, podrobnosti o majetku, historie pohledávek), pokud je to relevantní pro riziko, které <u>pojistitel</u> pojišťuje, služby, které <u>pojistitel</u> poskytuje, nebo na nárok, který <u>pojistník</u> nebo <u>pojištění</u> oznamují.</p> <p><u>Pojistitel</u> je součástí globální skupiny a osobní informace o <u>pojištěných</u> mohou být sdíleny se společnostmi sdruženými ve skupině v jiných zemích, jak je dohodnuto v rámci poskytování pojistného krytí dle <u>smlouvy</u> nebo pro zpracování informací o <u>pojištěných</u>. <u>Pojistitel</u> také využívá řadu důvěryhodných poskytovatelů služeb, kteří budou mít přístup k osobním údajům <u>pojištěných</u> v souladu s pokyny a kontrolou <u>pojistitele</u>.</p> <p><u>Pojištění</u> mají řadu práv ve vztahu k jejich osobním údajům, včetně práv na přístup a za určitých okolností právo na jejich vymazání.</p> <p>Tato část ve zkratce představuje vysvětlení toho, jak používáme osobní informace. Pro více informací <u>pojistitel</u> důrazně doporučuje, aby si <u>pojistník</u> a <u>pojištění</u> přečetli detailní a přehledný dokument ohledně zásad ochrany osobních údajů, který je k dispozici zde: <a href="https://www2.chubb.com/cz-cz/privacy.aspx">https://www2.chubb.com/cz-cz/privacy.aspx</a>. <u>Pojistník</u> a <u>pojištění</u> mohou kdykoli požádat o kopii Zásad ochrany osobních údajů v tištěné podobě, a to kontaktováním <u>pojistitele</u> na adrese <a href="mailto:dataprotectionoffice.europe@chubb.com">dataprotectionoffice.europe@chubb.com</a>.</p> | <p><b>8. Privacy Notice for Policy Pack</b></p> <p>The <u>insurer</u> uses personal information which the <u>policyholder</u> supplies to the <u>insurer</u> [or, where applicable, to the <u>policyholder's</u> insurance broker] in order to write and administer the <u>policy</u>, including any claims arising from it.</p> <p>This information will include basic contact details such as <u>insureds'</u> names, addresses, and policy number, but may also include more detailed information about the insureds (for example, their age, health, details of assets, claims history) where this is relevant to the risk the <u>insurer</u> is insuring, services the <u>insurer</u> is providing or to a claim the <u>policyholder</u> or the <u>insureds</u> are reporting.</p> <p>The <u>insurer</u> is part of a global group, and <u>insureds'</u> personal information may be shared with its group companies in other countries as required to provide coverage under the <u>policy</u> or to store <u>insureds'</u> information. The <u>insurer</u> also uses a number of trusted service providers, who will also have access to insureds' personal information subject to the <u>insurer's</u> instructions and control.</p> <p>The <u>insureds</u> have a number of rights in relation to their personal information, including rights of access and, in certain circumstances, erasure.</p> <p>This section represents a condensed explanation of how we use personal information. For more information, the <u>insurer</u> strongly recommends the <u>policyholder</u> and the <u>insureds</u> reads its user-friendly Master Privacy Policy, available here: <a href="https://www2.chubb.com/uk-en/footer/privacy-policy.aspx">https://www2.chubb.com/uk-en/footer/privacy-policy.aspx</a>. The <u>policyholder</u> and the <u>insureds</u> can ask us for a paper copy of the Privacy Policy at any time, by contacting the <u>insurer</u> at <a href="mailto:dataprotectionoffice.europe@chubb.com">dataprotectionoffice.europe@chubb.com</a>.</p> |

## Kontaktujte nás

---

Chubb European Group Limited, organizační složka  
Pobřežní 620/3  
186 00 Praha 8  
Česká republika

T +420 222 351 251  
F +420 222 351 291  
[info.czech@chubb.com](mailto:info.czech@chubb.com)

## O Chubb

---

Chubb je největší světová veřejně obchodovaná pojišťovací společnost v oblasti pojištění majetku a osob.

Funguje v 54 zemích a komerčním subjektům i jednotlivcům poskytuje pojištění v oblasti majetku a osob, úrazové pojištění a doplňkové zdravotní pojištění, zajištění a životní pojištění pro různé typy klientů.

Společnost se odlišuje svou rozsáhlou nabídkou služeb, rozsáhlými možnostmi distribuce, mimořádnou finanční silou, výjimečností v oblasti tvorby pojistných smluv, nadstandardním řešením pojistných událostí a místních operací z globálního hlediska.

Pojistné společnosti v rámci Chubb slouží nadnárodním korporacím, malým a středně velkým podnikům s pojištěním majetku a osob; movitým osobám a osobám s vysokou hodnotou čistého jmění s určitými aktivy, které chtějí ochránit; osobám, které chtějí uzavřít životní pojištění, pojištění pro případ úrazu, dodatkové zdravotní pojištění, majitelům nemovitostí, automobilů a jiných speciálních předmětů pojistného krytí; společností a zájmovým skupinám poskytujícím nebo nabízejícím svým zaměstnancům či členům programy úrazového a zdravotního pojištění a životní pojištění; a pojistitelům usilujícím o zajištění pojistného krytí.

Klíčové společnosti sdružené pod značkou Chubb si udržují stabilní finanční zajištění s ratingem AA od Standard & Poor's a A++ od A.M. Best. Chubb Limited, mateřská společnost Chubb, je zalistována na Newyorské burze (NYSE: CB) a je součástí indexu S&P 500.

Chubb má registrované sídlo v Curychu, New Yorku, Londýně a jiných místech, a zaměstnává přibližně 31,000 lidí z celého světa.

**Chubb. Insured.<sup>SM</sup>**

Chubb European Group Limited, organizační složka, se sídlem Pobřežní 620/3, 186 00 Praha 8, identifikační číslo 278 93 723, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl A, vložka 57233, odštěpný závod zahraniční právnické osoby Chubb European Group Limited, se sídlem Chubb Building, 100 Leadenhall street, Londýn EC3A 3BP, Velká Británie, registrační číslo 01112892, oprávněné k podnikání a regulované Prudential Regulation Authority a Financial Conduct Authority ve Velké Británii. Orgánem dohledu pro výkon činnosti v České republice je Česká národní banka; tato regulace může být odlišná od práva Velké Británie.